



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 1

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

“Yehudah, tu — teus irmãos te reconhecerão”



Yehudah representa o reconhecimento (hoda'ah): uma autoanulação (bitul) diante de D'us que está acima do amor e do temor, expressa nas inclinações e no silêncio da Shemoneh Esreh [a oração das dezoito bênçãos]. Ela se revela como “tu” somente após o trabalho de seus irmãos Reuven, Shimon e Levi: amor, temor e a Torá, que correspondem às orações que precedem a Shemoneh Esreh.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/1/

A IDEIA CENTRAL

Yehudah representa o reconhecimento (hoda'ah): uma autoanulação (bitul) diante de D'us que está acima do amor e do temor, expressa nas inclinações e no silêncio da Shemoneh Esreh [a oração das dezoito bênçãos]. Ela se revela como “tu” somente após o trabalho de seus irmãos Reuven, Shimon e Levi: amor, temor e a Torá, que correspondem às orações que precedem a Shemoneh Esreh.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Yaakov abençoa Yehudah, cujo nome significa reconhecimento: “teus irmãos te reconhecerão”. Leah só lhe deu esse nome depois que Reuven, Shimon e Levi nasceram; também na alma, os irmãos vêm primeiro. Reuven significa “ver”: contemplar a grandeza de D'us até que o mero conhecimento se transforme em amor sentido, razão pela qual Pesukei deZimra [versículos de louvor] precede o Shema [“Ouve, Israel”]. Esse amor é o anseio de um baal teshuvah [aquele que retorna a D'us], uma alma que desceu aos limites de um corpo e anseia por retornar; sua amargura atrai em resposta um amor do Alto. Shimon significa “ouvir” de longe: humildade e temor, correspondentes ao segundo parágrafo do Shema. Levi, que significa “unir-se”, é a Torá, louvada em Emes VeYatziv [“verdadeiro e firme”], por meio da qual a Luz Infinita (Or Ein Sof) desce por si só até uma pessoa que se sente indigna de ascender. Os três permanecem dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Yehudah é bitul na luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), a inclinação da Shemoneh Esreh, e os irmãos fazem com que ele se revele. Esse bitul permite à pessoa lidar com as necessidades mundanas “pela nuca”, e não com o rosto. O estudo da Torá e a bondade, “filhos de teu pai”, fortalecem todo o processo.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | O nome Yehudah | ¶1 |
| | Yehudah é o reconhecimento enraizado acima do tempo; ele depende dos irmãos que nasceram antes dele, começando por Reuven, “aquele que vê”, o que faz surgir o amor. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Reuven: ver e amar | ¶2-3 |
| | Contemplar a grandeza de D'us em Pesukei deZimra e em Yotzer Or transforma o conhecimento em visão e dá origem ao amor do Shema. | |

3 O amor como retorno

¶4-6

O amor com ambas as inclinações é o amor de um baal teshuvah; a amargura da alma por sua descida atrai em resposta um amor do Alto, até que seu fogo seja absorvido pela Luz Infinita.

4 Shimon e Levi

¶7-8

Shimon é ouvir de longe — temor e humildade — e corresponde ao segundo parágrafo do Shema; Levi, que significa união, é expresso em Emes VeYatziv.

5 Levi: a Torá

¶9-10

Por meio da Torá, a Luz Infinita desce por si só, de modo que mesmo uma pessoa incapaz de ascender ainda pode atraí-la para baixo, sobre sua alma.

6 Yehudah: bitul na oração

¶11-12

Os três irmãos pertencem à luz que preenche os mundos; o bitul de Yehudah pertence à luz que os circunda, e os irmãos fazem com que ele se revele na Shemoneh Esreh. Uma observação entre parênteses distingue esse reconhecimento do tipo inferior.

7 “Tua mão sobre a nuca de teus inimigos”

¶13-14

O bitul revelado na oração permite à pessoa lidar com as necessidades mundanas “pela nuca”, de modo que permaneça uma impressão da oração e a escuridão se transforme em luz.

8 “Os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”

¶15

O estudo da Torá e os atos de bondade, frutos da sabedoria e da compaixão de D'us, atraem e revelam o reconhecimento de Yehudah.

CONCEITOS-CHAVE

Reconhecimento (hoda'ah) הודאה

A qualidade de Yehudah: em sua forma superior, é a auto-anulação diante de D'us que está acima do amor e do temor, expressa nas inclinações da Shemoneh Esreh.

Ver e ouvir ראייה ושמיעה

Reuven e Shimon: ver é de perto e dá origem ao amor; ouvir é de longe e dá origem ao temor.

Correr e retornar (ratzo and shov) רצוא ושוב

O movimento da alma em direção a D'us pelo amor e seu recuo em temor humilde, correspondentes ao primeiro e ao segundo parágrafos do Shema.

A luz que preenche todos os mundos e a luz que circunda todos os mundos ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין

O amor, o temor e a descida da Torá pertencem à luz que entra nos mundos; o bitul de Yehudah alcança a luz que os circunda, diante da qual tudo é igual.

Teshuvá (retorno) תשובה

Não é apenas reparar o pecado, mas o retorno de cada alma dos limites do corpo à sua fonte; a amargura desse retorno intensifica o amor.

Rosto e nuca פנים ועורף

Fazer algo com o coração e a alma, ou fazê-lo com relutância, de costas; as necessidades mundanas devem ser tratadas somente “pela nuca”.

O nome Yehudah

1 יהודה אתה¹ יודוך אחיך² וגו'. הנה יהודה³ נקרא ע"ש [על שם] הפעם אודה⁴ והוא בחי' הודי' שבכללות נש"י [נשמות ישראל] מודים אנחנו לך⁵ ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים.

“Yehudah, tu — teus irmãos te reconhecerão”, etc. Ora, Yehudah recebeu esse nome por causa de “Desta vez reconhecerei” (odeh); isso corresponde à qualidade do reconhecimento (hodaá) presente em todas as almas de Israel: “Nós Te reconhecemos” e “dobramos os joelhos, inclinamo-nos e reconhecemos”.

O maamar começa com a bênção de Yaakov a Yehudah, cujo nome a Torá relaciona às palavras de Leah ao nascer Yehudah: “Desta vez reconhecerei”. O Alter Rebbe identifica isso com hodaá, o reconhecimento presente em toda alma judaica, expresso na oração: “Nós Te reconhecemos” (Modim), na Amidá, e “dobramos os joelhos, inclinamo-nos e reconhecemos”, em Aleinu.

אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נקי' הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב⁶ נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נקי' יהודה כי היו"ד מורה על ההוה כמו ככה יעשה איוב.⁷

Só que, abaixo, por estar sujeita ao tempo, ela é chamada “Desta vez (hapa'am) reconhecerei”, pois nem todos os momentos são iguais. Acima, porém, na fonte da qual suas almas são talhadas, ela está acima do tempo; ali, é chamada Yehudah, pois a letra yud indica o presente, como em “Assim fazia Iyov (ya'aseh)”.

Abaixo, neste mundo, o reconhecimento da alma está preso ao tempo: “desta vez” implica que um momento difere de outro. Na fonte da alma, acima, que está além do tempo, o nome é Yehudah, cujo yud inicial indica um presente contínuo, como no versículo que diz que Iyov oferecia sacrifícios continuamente: “Assim fazia Iyov”.

ויהי [ויהיה] פי' המלה כמו יודה בתוס' [בתוספת] ה' יהודה⁸ ((ובנחמ"י [ובנחמיה] י"א) נכתב יהודה בסגול⁹ תחת הדל"ת)^{10,11}

E o sentido da palavra seria como yodeh [“ele reconhece”], com o acréscimo de um hei: Yehudah. (E em Nechemiah 11, Yehudah está escrito com um segol sob o dalet.)

Lido dessa maneira, o nome Yehudah deriva do verbo yodeh, “ele reconhece”, com o acréscimo de um hei: um reconhecimento que nunca cessa. O parêntese acrescenta apoio a partir de Nechemiah 11, onde as mesmas letras são vocalizadas como um verbo, com um segol sob o dalet.

וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי^{12, 13} הודיה¹⁴ זו.

E o sentido de “Desta vez reconhecerei” é [que isso ocorre] depois do nascimento e da revelação dos níveis de Reuven, Shimon e Levi, pois são eles mesmos que causam essa qualidade de reconhecimento.

Leah disse “Desta vez reconhecerei” somente depois do nascimento de Reuven, Shimon e Levi. Da mesma forma, o pleno reconhecimento de Yehudah manifesta-se na alma somente depois que as qualidades representadas por esses três irmãos nascem e são reveladas, pois são elas que o causam.

וזהו יודוך אחיך. וביאור ענין זה הנה ראובן הוא ע”ש [על שם] ראו בן בחי ראיה ובחי ראיה זו היא הגורמת המשכת בחי האהבה.¹⁵

E este é [o sentido de] “teus irmãos te reconhecerão”. A explicação disso é a seguinte: Reuven recebeu esse nome por causa de “Vede, um filho” (re’u ben), o nível da visão (re’iyah); e esse nível de visão é o que provoca a emanção do nível do amor.

É por isso que o versículo diz “teus irmãos te reconhecerão”: os irmãos são a causa do reconhecimento de Yehudah. A explicação começa com Reuven, cujo nome é lido como re’u ben, “vede, um filho”; Reuven representa a visão, e a visão é o que faz emanar o amor.

כמ”ש פני אריה אל הימין^{16, 17} אריה אותיות ראיה¹⁸ וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה¹⁹ כי ענין ראיה הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ”ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם²⁰ כוי.²¹

Como está escrito: “A face de um leão à direita”; aryeh (leão) contém as mesmas letras que re’iyah (visão). E, da mesma forma, o estandarte do acampamento de Reuven ficava ao sul. Pois a visão é uma forma de aproximação afetuosa, como está escrito: “Como o figo temporão na figueira, em sua primeira estação, vi vossos pais”, etc.

Dois sinais relacionam Reuven e a visão ao lado direito: o leão (aryeh) à direita, na visão da Carruagem de Yechezkel, contém as mesmas letras que re’iyah, “visão”; e o acampamento de Reuven no deserto ficava ao sul, que corresponde ao lado direito. A visão aproxima e desperta afeição, como quando D’us diz que “viu” os antepassados de Israel com o deleite com que se aprecia o primeiro figo temporão.

SEÇÃO 2 • 12-3

Reuven: ver e amar

2 וזהו כי ראה²² ה’ וגוי. כי עתה יאהבני אישי וגוי.

E este é [o sentido de] “Pois Havayá viu”, etc., “pois agora meu marido me amará”, etc.

Leah deu a Reuven o nome que lhe deu, dizendo: “Pois Havayá viu minha aflição; pois agora meu marido me amará.” O Alter Rebe lê isso como o padrão de Reuven, no qual o “ver” de D’us desperta o amor.

וענין המשכה זו בכניי [בכנסת ישראל] הוא בחיי לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית' ועדיי נתקנו פסודי [פסוקי דזמרה] ויוצר אור קודם קייש [קריאת שמע] כדי שיבוא לקיום ואהבת בקייש [בקריאת שמע].

E esta extensão na Congregação de Israel (Knesses Yisrael) é o aspecto de “contemplar a glória do Rei”, para despertar o amor até que este deseje apegar-se a Ele, bendito seja. E foi por isso que os Versículos de Louvor (Pesukei deZimra) e [a bênção] Yotzer Or foram instituídos antes do Shema, para que se chegue ao cumprimento de “E amarás” no Shema.

Dentro da Congregação de Israel (Knesses Yisrael), a alma coletiva do povo judeu, esta extensão é “contemplar a glória do Rei”: meditar sobre a grandeza de D'us até que o amor desperte e a pessoa queira apegar-se a Ele. É por isso que os Versículos de Louvor e a bênção Yotzer Or, que descrevem a grandeza de D'us, vêm antes do Shema, cujo primeiro parágrafo ordena: “E amarás”.

כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחיי העלם ואפי' [ואפילו] גנבא אפום מחתרתא²³ וכו'

Pois o propósito principal de narrar o louvor do Onipresente é mostrar que o conhecimento, por si só, não basta, pois é um estado de ocultamento; e até mesmo “um ladrão à boca do túnel”, etc.

Saber apenas que D'us existe não produz amor, porque esse conhecimento permanece oculto e não comove o coração. A prova é o dito sobre o ladrão que clama a D'us por auxílio à entrada do túnel que cavou: ele conhece D'us, mas seu conhecimento não muda o que faz.

ולא יבוא לקיום ואהבת כ"א כשיצא מההעלם אל הגלוי ומבחי ידיעה לבחי ראייה ממש שהוא בחיי גילוי לאסתכלא דוקא והיינו עיי שירבה לספר בשבחיו יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.²⁴

E não chegará ao cumprimento de “E amarás” a menos que saia do ocultamento para a revelação, e do nível do conhecimento ao nível da visão efetiva, que é o nível da revelação — especificamente, “contemplar”. Isto é, falando longamente de Seus louvores, bendito seja Ele, e aprofundando sua reflexão [sobre] como “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos”:

O amor só surge quando o conhecimento se torna “visão”, uma visão vívida o bastante para ser sentida, que é o que significa “contemplar”. A pessoa chega a isso demorando-se nos louvores de D'us e meditando profundamente sobre como Seu reinado se estende por todos os mundos.

אלף אלפים ורבו רבבן²⁵ כו' והוא לבדו ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך²⁶ כו'.^{27, 28, 29}

“Milhares de milhares e miríades de miríades”, etc.; e somente Ele, bendito seja, é único e singular, assim como era antes de o mundo ser criado, conforme as palavras: “Único, Vida dos mundos, Rei”, etc.

A contemplação abarca as incontáveis multidões de anjos e mundos — “milhares de milhares e miríades de miríades” — e percebe que somente D'us permanece único e singular, exatamente como antes de o mundo ser criado. Este é o sentido da expressão nos Versículos de Louvor: “Único, Vida dos mundos, Rei”.

3 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא³⁰ וענין אחד³¹ הוא שנמשך בחי' א' בחי' וד' שהם ז' רקיעים והארץ כו'

O verdadeiro sentido do nome “Único” (yachid) é que somente Ele existe. E o sentido de “Um” (echad) é que o nível da alef é atraído para dentro da chet e da dálet, que são os sete céus e a terra etc.,

O Alter Rebbe distingue duas palavras que expressam a unicidade de D'us. Yachid, “único”, significa que somente Ele existe; echad, “um”, descreve o mundo unido a Ele: a alef, cujo valor é um, é atraída para dentro da chet (oito: os sete céus e a terra) e da dálet (quatro), que a tradição interpreta como as quatro direções.

שיהיו בטלים ליחודו ית' שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות כמ"ש לך ה' הגדולה וכו' (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם)

para que se anulem diante da unidade Dele, bendito seja: a força vital do céu e da terra ascende e é absorvida em sua fonte; e assim também ascende a força vital até mesmo da esfera espiritual [dos mundos], como está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza” etc. (e veja sobre isso no versículo “E apareci a Avraham”).

Em echad, toda a criação se anula diante da unidade de D'us: sua força vital ascende e é absorvida novamente em sua fonte. O mesmo ocorre com os mundos espirituais, como diz David: “Tua, Havayá, é a grandeza... pois tudo o que há nos céus e na terra”; o parêntese remete ao maamar sobre “E apareci a Avraham” (Torah Ohr, Va'eira), que explica “Um” da mesma maneira.

ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי' מלכותו ית'.

E somente em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre” [se diz] que a existência de mundos separados provém apenas do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele.

Somente nas palavras ditas após o primeiro versículo do Shemá, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, há lugar para mundos separados; e mesmo eles existem apenas por meio da realeza de D'us (Malchut).

וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי' גילוי במוחו ולא בידיעה לבדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לבו

E quando ele se detém longamente neste assunto, na profundidade de seu entendimento, de modo que este se revele em sua mente e não permaneça apenas como conhecimento, então disso faz nascer amor revelado em seu coração,

Quando a pessoa contempla profundamente este assunto, com um entendimento que se torna vívido em sua mente em vez de permanecer mero conhecimento, isso faz nascer amor revelado em seu coração.

להיות נכספה וגם כלתה נפשי³² וגו' ויבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי בשמים³³ כו':³⁴

de modo que “minha alma anseia e também desfalece” etc.; e ele chegará ao cumprimento efetivo de “Amarás Havayá, teu D'us” — isto é, apegar-se a Ele, ao próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; como está escrito: “Quem tenho eu nos céus” etc.

Esse amor é o “minha alma anseia e também desfalece” do salmo: um amor tão intenso que a alma se consome de anseio. Este é o verdadeiro cumprimento de “Amarás Havayá, teu D'us”: apegar-se ao próprio Infinito, como em “Quem tenho eu nos céus [senão a Ti]?”

SEÇÃO 3 • 14-6

O amor como retorno

4 והנה כתיב בכל לבבך³⁵ ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי' בעל תשובה

Ora, está escrito: “com todo o teu coração”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “com ambas as tuas inclinações”. Isto é, o amor deve estar no nível de um baal teshuvá (aquele que retorna).

A palavra para “teu coração” neste versículo, levavchá, tem a letra bet duplicada, que os Sábios interpretaram como “com ambas as tuas inclinações”: a boa e a má. Isso significa que o amor deve ser como o de um baal teshuvá, aquele que retorna a D'us.

כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו³⁶ עבירות ח"ו [חס ושלום].³⁷ אלא אפי' [אפילו] בכל אדם כי ענין תשובה הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה וצרורה בצרור החיים³⁸ את ה' ממש

Pois a teshuvá (retorno) não se destina especificamente a quem tem pecados em suas mãos, D'us nos livre, mas [aplica-se] até mesmo a toda pessoa; pois o sentido da teshuvá é fazer a alma retornar à sua fonte e raiz, onde estava incluída em seu Emanador, bendito seja Ele, e “atada no vínculo da vida com o próprio Havayá”.

A teshuvá, literalmente “retorno”, não se limita a quem pecou; aplica-se a toda pessoa, pois significa fazer a alma retornar à sua raiz. Antes de descer, a alma estava incluída em seu Emanador e “atada no vínculo da vida” com o próprio D'us.

וירדה ממקום כבודה ונתלבשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלבשותה בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום³⁹

E ela desceu de seu lugar de glória e revestiu-se neste mundo físico, de modo que até mesmo todas as percepções espirituais que alcança enquanto revestida no corpo ficam sujeitas às categorias de tempo e espaço.

A alma desceu daquele lugar elevado e revestiu-se neste mundo físico. Agora, até mesmo sua compreensão espiritual, adquirida enquanto está no corpo, é limitada pelo tempo e pelo espaço.

וצריך להשיבה ע"י ויצעקו אל⁴⁰ ה' בצר להם כי צר לו המקום⁴¹ שהוא בחי' מצר וגבול ועל זה נאמר אשר הוצאתי אתכם⁴² מארץ מצרים מבחי' מצר כו'

E é preciso fazê-la retornar por meio de “Clamaram a Havayá em sua aflição (tzar)”, pois “o lugar é estreito demais (tzar) para ele”, o que corresponde ao nível de constrição (meitzar) e de limite. E a respeito disso foi dito: “que tirei vocês da terra do Egito (Mitsráyim)” — do nível de constrição (meitzar), etc.

A alma é reconduzida ao clamar a D'us a partir dessa constrição, como em “Clamaram a Havayá em sua aflição”. A estreiteza (meitzar) da existência limitada é o sentido interior do Egito (Mitsráyim), de onde D'us nos tirou.

שע"י המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באו"ס [באור אין סוף]
 ב"ה כיתרון האור הבא מן החשך.^{43,44}

Pois, por meio da amargura que sentirá diante do [estado] oposto, o amor a D'us crescerá com intensidade ainda maior, para ser absorvido na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele — como a vantagem da luz que surge da escuridão.

A amargura que a pessoa sente por estar tão distante de D'us torna seu amor mais forte, de modo que ela anseia ser absorvida na Luz Infinita. A luz que surge da escuridão brilha com mais intensidade do que a luz que nunca conheceu a escuridão.

5 וע"ז אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה]⁴⁵ כו'.⁴⁶ וכדא"י [וכדאיתא] בזהר⁴⁷
 דמשכין ליה בחילא יתיר⁴⁸ להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית
 וכחותיהם יתהפכו וישובו אל ה' ואתהפכא⁴⁹ חשוכא לנהורא.

E a esse respeito nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No lugar em que estão os baalei teshuvá (aqueles que retornam)”, etc. E, como é citado no Zohar, “eles a atraem com força maior”, de modo que haja uma revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, sobre sua alma, até que até mesmo a força vital do corpo, a alma animal e suas faculdades se transformem e retornem a D'us, e “a escuridão se transforme em luz”.

Esse amor é o que os Sábios quiseram dizer ao afirmar que os baalei teshuvá estão em um lugar onde nem mesmo os completamente justos podem estar; e o Zohar explica que aqueles que retornam atraem a luz “com força maior”. Seu anseio faz descer a própria Luz Infinita sobre a alma com tanta força que até mesmo a força vital do corpo, a alma animal e suas faculdades se transformam e retornam a D'us. Isso é “a escuridão transformada em luz”: aquilo que se opunha à santidade não é apenas contido, mas transformado em santidade.

6 וזהו כי ראה⁵⁰ ה' בעניי פי' שע"י עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך
 להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמים הפנים⁵¹ כו'

E este é [o significado de] “Pois Havayá viu minha aflição.” A explicação: por meio de “minha aflição e meu vagar”, que é a amargura da alma — [isto é,] por meio de um despertar de baixo, atraindo-se um despertar do alto; e “como na água, o rosto [responde] ao rosto”, etc.:

As palavras de Leah, “Havayá viu minha aflição”, são interpretadas como a amargura da alma por seu afastamento de D'us: “minha aflição e meu vagar”. Essa amargura é um despertar de baixo, e suscita uma resposta correspondente do alto, assim como um rosto é correspondido por seu reflexo na água.

יתרון האור בבחי' ראיה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] כי יאהבני בבחי' אישי דהיינו כמ"ש ביום ההוא תקראי לי אישי.⁵²

a vantagem da luz, no nível da visão de cima para baixo: “pois ele me amará” no nível de Ishi (“meu marido”), isto é, como está escrito: “Naquele dia, me chamarás de Ishi.”

A resposta do alto é a “vantagem da luz” que emerge da escuridão, uma visão de cima para baixo. Então, “ele me amará” como Ishi, “meu marido”, o nome pelo qual D'us diz que será chamado “naquele dia”.

ופי' אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך⁵³ שהוא הוא האש שלי תהיה בבחי' התכללות באו"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש

E o significado de Ishi é, de fato, eish sheli, “meu fogo”. Isto é, o anseio de baixo para cima, o nível de “e o teu anseio será pelo teu marido (ishech)” — que é precisamente “meu fogo” — deve estar em estado de absorção na própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, até que Ele próprio seja Ishi, verdadeiramente “meu fogo”.

Ishi é lido como eish sheli, “meu fogo”: o anseio ardente da alma para o alto, como em “e o teu anseio será pelo teu marido (ishech)”. Esse anseio deve culminar em absorção no Or Ein Sof, até que o próprio D'us se torne o fogo da alma.

כי וימינו תחבקני בבחי' חבוק והתכללות להיות גילוי או"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשי בתשוקה זו:⁵⁴

Pois “e Sua mão direita me abraça”, em um modo de abraço e absorção, para que o próprio Or Ein Sof, bendito seja Ele, seja revelado sobre minha alma por meio deste anseio.

Isto é “Sua mão direita me abraça”: a mão direita de D'us, Sua bondade, abraça a alma e a acolhe. Por meio deste anseio, o próprio Or Ein Sof é revelado sobre a alma.

SEÇÃO 4 • 17-8

Shimon e Levi

7 והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי' פי' ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע]⁵⁵ שהוא בחי' רצוא. ופי' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע]⁵⁶ היא בחי' שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי' שוב

Ora, esse é o assunto de Reuven, que corresponde ao primeiro parágrafo do Shema, o nível de ratzo (correr adiante). E o segundo parágrafo do Shema é o nível de Shimon — “E será que, se ouvirdes atentamente (shamoa tishme'u)” — que corresponde ao nível de shov (retorno).

Reuven corresponde ao primeiro parágrafo do Shema, com seu mandamento de amar, e ao ratzo, o correr da alma em direção a D'us. Shimon, cujo nome alude ao fato de D'us “ouvir”, corresponde ao segundo parágrafo, “E será que, se ouvirdes atentamente”, e ao shov, o retorno.

כי ראיה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב. אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי⁵⁷ כי היראה היא באה מחמת בחי' הריחוק הנמשך מבחי' שמאל דוחה.

Pois a visão se dá de perto, e esse é o nível do amor que decorre da proximidade. Mas a audição se dá de longe e é ela que suscita o nível do temor, como está escrito: "Havayá, ouvi o relato a teu respeito; temi." Pois o temor decorre do nível de distância que provém do nível de "a esquerda repele".

A visão se dá de perto e, por isso, produz o amor que nasce da proximidade; a audição chega à pessoa de longe e suscita temor, como diz o profeta Chavakuk: "Havayá, ouvi o relato a teu respeito; temi." O temor decorre de uma sensação de distância, a qualidade denominada "a esquerda repele".

כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לכו לגשת⁵⁸ כו' אזי תפול עליו יראה ופחד בלבו

Pois, uma vez que ele se afasta e se humilha, dizendo à sua alma: "Quem é ele, para que seu coração ouse aproximar-se...", então o temor e o pavor caem sobre ele, em seu coração.

Quando a pessoa se afasta e se humilha, perguntando quem é ela para ousar aproximar-se Dele, o temor e o pavor caem sobre seu coração.

וכמ"ש וירא העם וינועו⁵⁹ ויעמדו מרחוק⁶⁰ שבשביל וינועו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לבך שוב לאחד.^{61,62}

Como está escrito: "O povo viu, tremeu e ficou de pé à distância": por causa de "tremem", pois o terror e o pavor caíram sobre eles; por isso, "ficaram de pé à distância", no nível da audição. E isso corresponde ao conceito de "Se teu coração correr, retorna ao Um".

Na outorga da Torá, o povo tremeu de medo e, por isso, ficou à distância, numa postura de audição, e não de visão. Esse é o "retorno" em "Se teu coração correr, retorna ao Um": depois de correr em direção a D'us, a alma recua com humildade.

8 וזהו ענין פי שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה⁶³ כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כי שמע⁶⁴ ה' כי שנאה אנכי וכענן נבזה בעיניו נמאס^{65,66}

E este é o assunto do segundo parágrafo do Shemá, que corresponde ao nível do temor, como está escrito: “Tomai cuidado, para que [vosso coração] não seja seduzido”, etc. E é isso que está escrito: “Pois Havayá ouviu que sou odiada”, e [é] como no assunto de “Desprezado a seus próprios olhos, rejeitado”.

O segundo parágrafo do Shemá é o parágrafo do temor, com advertências como “Tomai cuidado, para que vosso coração não seja seduzido”. Leah deu o nome de Shimon ao dizer: “Havayá ouviu que sou odiada”; e a expressão do salmo, “desprezado a seus olhos”, é entendida aqui como uma pessoa que é humilde e desprezada aos próprios olhos (no próprio salmo, o justo é aquele a cujos olhos o vil é desprezado).

דהיינו שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מה שנחשב בעיניו לשנאה ע"י שמאל דוחה נמשך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' בחי' שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי' יראה מלמעלה

Isto é, por meio de um despertar de baixo — por ele ser considerado, aos próprios olhos, “odiado”, em virtude de “a esquerda repele” — surge um despertar do alto: “Pois Havayá ouviu”, o nível de ouvir de longe, a fim de atrair para baixo o nível do temor do alto.

Quando a pessoa se considera “odiada” e afasta a si mesma, a qualidade de “a esquerda repele”, essa humilhação de si é um despertar de baixo, que suscita, em resposta, um despertar do alto: “Havayá ouviu”, uma audição de longe. Desse modo, o temor é atraído para baixo até ela, do alto.

(ובזה יובן⁶⁷ ענין שמע והא"ש [והאתי שפיר] שהן חו"ג [חסד וגבורה] והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי' ראה בעיני הנ"ל וכן והא"ש [והאתי שפיר] יראה כלול מאהבה) (עיי' ביאור זה ע"פ אלה מסעי⁶⁸ וע"פ ויחי).⁶⁹

(Com isso, compreender-se-á o assunto de Shemá e VeHayá, que correspondem a Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), e aos Nomes Mem-Beis (42) e Ayin-Beis (72); há, porém, interinclusão: pois Shemá é Chessed, amor, Reuven, e também contém Guevurá, o nível de “Ele viu minha aflição”, mencionado acima; e, do mesmo modo, VeHayá, temor, contém amor.) (Veja a explicação disso sobre [o versículo] “Estas são as jornadas” (Eileh Masei) e sobre [o versículo] “E viveu” (Vayechi).)

Este parêntese, que a nota de Kehot identifica como um acréscimo do Tzemach Tzedek, explica que os dois parágrafos do Shemá correspondem a Chessed e Guevurá, e aos Nomes Divinos de 42 e 72, mas cada um contém o outro: o primeiro, o amor, inclui a “aflição” que D'us viu, e o segundo, o temor, inclui o amor. A nota diz que não está claro a qual maamar sobre Vayechi se refere a menção final.

והנה אחר ק"ש [קריאת שמע] אומרים אמת ויציב וכי' ונחמד ונעים ונורא וכי' הדבר הזה עלינו והיינו בחי' לוי ילוה אישי אלי.⁷⁰

Ora, depois do Shemá dizemos: “Verdadeiro e firme”, etc., “e amado, agradável e temível”, etc., “é este assunto sobre nós”; e este é o nível de Levi: “meu marido se unirá (yilaveh) a mim”.

Depois do Shemá, dizemos a bênção que começa com “Verdadeiro e firme” (Emes VeYatziv), que chama “este assunto” de amado, agradável e temível. Isso corresponde a Levi, cujo nome foi dado quando Leah disse: “meu marido se unirá (yilaveh) a mim”: o nome Levi deriva dessa palavra que significa união.

והוא ענין ימינא ושמאלא ובינייהו כלה⁷¹ כי שמאלו תחת לראשי⁷² בחי' שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכי' וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.

E este é o assunto de “direita e esquerda, e entre elas, a noiva”. Pois “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” — o nível de “a esquerda repele” — é o que provoca a elevação da cabeça, etc.; “e Sua mão direita me abraça” — a direita aproxima, para que haja inclusão, etc.

A “união” de Levi é a noiva que se encontra entre a direita e a esquerda, nas palavras do hino de sexta-feira à noite Azamer Bishvachin. “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”: a esquerda que repele, a humildade, é o que eleva a cabeça; “Sua mão direita me abraça”: a direita aproxima, para que a alma seja incluída.

SEÇÃO 5 • 19-10

Levi: a Torá

9 ובחי' ילוה אישי היינו מה שאומרים באמו"צ [באמת ויציב] הדבר הזה היא התורה ששרשה מאד נעלה אלא שנתלבשה בדברים גשמיים שלכן נמשלה התורה למים⁷³ שירדים ממקום גבוה⁷⁴ וכי'.

E o nível de “meu marido se unirá a mim” é aquilo que dizemos em “Verdadeiro e firme” (Emes VeYatziv): “esta coisa” — isto é, a Torá, cuja raiz é extremamente elevada, mas que foi revestida de assuntos físicos; por isso, a Torá é comparada à água, que desce de um lugar alto etc.

A “união” de Levi é aquilo que Emes VeYatziv diz sobre “esta coisa”, que é a Torá. A raiz da Torá é muito elevada, mas ela foi revestida de assuntos físicos; por isso, é comparada à água, que flui de um lugar alto para um lugar baixo.

וזאת ישיב אל לכו אמת הוא שאין אני ראוי מצד עצמי לעלות ולהתכלל באור ה' ולהשיב את הנפש ממטה למעלה לייחודה במאצילה ב"ה כי מי יעלה בהר⁷⁵ ה' כו'

E isto ele deve levar ao coração: é verdade que, por mérito próprio, não sou digno de ascender e ser absorvido pela luz de D'us, nem de fazer a alma retornar de baixo para cima, a fim de uni-la Àquele que a emanou, bendito seja Ele — pois “Quem subirá ao monte de Havayá?” etc.

A pessoa deve admitir para si mesma que, por seus próprios méritos, não é digna de ascender e ser absorvida pela luz de D'us, fazendo sua alma retornar à sua fonte. Como pergunta o salmo: “Quem subirá ao monte de Havayá?”

אבל מ"מ הרי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מצד עצמו ממילא ומאיליו נמשך גם למטה ששורה ומתגלה בתורה

Mas, apesar disso, eis que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por Sua própria iniciativa, naturalmente também desce para baixo, de modo que repousa e se revela na Torá.

Ainda assim, o Or Ein Sof desce para baixo por iniciativa própria e repousa na Torá. Essa descida não depende da dignidade da pessoa, mas do próprio D'us.

והרי מתגלה יחוד זה העליון למטה כמו למעלה ואי לזאת ע"י עסק התורה יכול להמשיך אא"ס [אור אין

סוף] ב"ה ממש למטה על נפשו

E assim esta unidade suprema se revela embaixo como em cima; portanto, por meio do estudo da Torá, ele pode atrair o próprio Or Ein Sof, bendito seja Ele, para baixo, sobre sua alma.

Como a Torá traz esta unidade suprema para baixo, ela se revela embaixo como em cima. Portanto, ao ocupar-se com a Torá, a pessoa pode atrair o próprio Or Ein Sof para baixo, sobre sua própria alma.

וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוה אישי אלי שיורד ונמשך

אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה.

E este é o sentido de “Se teu coração corre, volta ao Um”: também embaixo, no nível de “retorno”, o nível de “Um” é atraído para baixo. E isto é “meu marido se unirá a mim”: o Or Ein Sof desce e é atraído de cima para baixo.

Este é o sentido de “volta ao Um”: mesmo na postura de recuo (shov), o Um é atraído para baixo. É também o “meu marido se unirá a mim” de Levi: o Or Ein Sof desce de cima e se une à alma.

10 וזהו פי' אמוי"צ [אמת ויציב] כו' שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו' על הראשונים כו'

E esta é a explicação de “Verdadeiro e firme” etc.: detemo-nos longamente em afirmar e sustentar “esta coisa” “sobre nós e sobre nossos pais” etc., “sobre as [gerações] anteriores” etc.,

A bênção Emes VeYatziv detém-se longamente em afirmar que “esta coisa”, a Torá, é vinculante para nós, para nossos pais e para as gerações anteriores.

וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכו' ונחמד ונעים כו' להיות המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה באור תורה:

e atraímos do alto “Verdadeiro, firme e estabelecido” etc., “amado e agradável” etc., para que o influxo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repouse e se revele na luz da Torá.

Com suas numerosas palavras de louvor, “verdadeiro, firme e estabelecido... amado e agradável”, atraímos o Or Ein Sof do alto, para que repouse e se revele na luz da Torá.

SEÇÃO 6 • 111-12

Yehudah: bitul na oração

11 אך הנה כל ג' בחי' 76 הנ"ל עדיין הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] שהם בחי' המשכות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עולם]

No entanto, os três níveis mencionados acima ainda pertencem ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), pois são fluxos que se estendem da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, até o nível da luz que preenche todos os mundos.

Os três níveis — Reuven, Shimon e Levi — ainda pertencem à luz que preenche todos os mundos, a luz que penetra cada mundo segundo sua medida.

שבחי' ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה וגם כלתה כו' ולהיות משתוקק' [משתוקקת] להתכלל ולהתייחד במאצילה ב"ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת 77 באא"ס [באור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע

Pois o nível de Reuven consiste em despertar o amor, de modo a “ansiar e até mesmo definhar de desejo”, etc., e desejar ser absorvido e unido ao seu Emanador, bendito seja Ele — do que se conclui que ainda não está absorvido e unido ao Or Ein Sof, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

O amor de Reuven, por exemplo, é um anseio: “ansiar e até mesmo definhar de desejo”. Desejar e ansiar ser absorvido em D'us implica que ainda não se está absorvido e unido à Luz Infinita que circunda todos os mundos.

(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל בשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי) ⁷⁸ ועדיין שאר הבחי' אלא שהן בחי' המשכות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

(“nos céus acima e na terra abaixo”, tudo é igual, e o espiritual e o físico, igualmente, “são todos considerados diante Dele como verdadeiramente nada”). E assim também os outros níveis, mas eles são fluxos que se estendem para constituir a luz que preenche todos os mundos, etc.

Diante da luz que circunda todos os mundos, céu e terra são iguais, e o espiritual e o físico, igualmente, são como nada. Também Shimon e Levi representam fluxos que se estendem até a luz que preenche os mundos.

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה ⁷⁹ הוא בחי' בטול והתכללות בא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש הסוכ"ע והן הן בחינות השתחוואות שבתפלת שמ"ע [שמונה עשרה].

Mas o nível de Yehudah, que é o nível do reconhecimento, é o nível da autoanulação (bitul) e da absorção no próprio Or Ein Sof, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos; e esses são precisamente os níveis das inclinações na oração Shemoneh Esreh.

O reconhecimento de Yehudah é diferente: é autoanulação, absorção no próprio Or Ein Sof, a luz que circunda todos os mundos. Isso se expressa nas inclinações da Shemoneh Esreh, a oração silenciosa, feita de pé, das dezoito bênçãos (Amidá).

12 ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי ⁸⁰ בבחי' סוכ"ע למעלה מעלה מבחי' השתלשלות שאינה בגדר המשכה והשפעה כלל כו'

Portanto, a oração é feita em voz baixa e em silêncio, no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), muito, muito acima do nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que não pertence de modo algum à categoria de atração e influência, etc.

É por isso que a Shemoneh Esreh é recitada em voz baixa e em silêncio: ela pertence à luz que circunda todos os mundos, muito acima da cadeia descendente dos mundos, além de qualquer fluxo de influência de um nível para outro.

ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי' ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי' השתפכות אל חיק אביה ממש להיות כאין ואפס ממש

E ela não é de modo algum chamada de “amor”, mas apenas o nível da autoanulação da [própria] existência, completa e inteiramente; isto é, o nível em que [a alma] se derrama no próprio seio de seu Pai, para ser verdadeiramente como nada e coisa alguma.

Essa oração nem sequer é chamada de amor; é uma autoanulação completa, na qual a alma se derrama no seio de seu Pai até ser como nada.

שע"ז מרמז ענין ההשתחואה כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א"ע [את עצמו] כו'

É a isso que alude a prostração: assim como alguém se prostra diante do rei, autoanulando-se, etc.

As prostrações da Shemoneh Esreh aludem a isso: quem se curva diante de um rei põe-se de lado diante dele.

רק שכדי להיות בחי' זו שהוא בחי' יהודה בבחי' אתה דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח⁸¹ צ"ל יודוך אחיך⁸² שצריך להקדים תחילה בחי' ראובן ושמעון ולוי⁸³ שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי' הודאה זו

Somente que, para que este nível, que é o nível de Yehudah, esteja na condição de “Tu” (atá) — isto é, para que se revele como se Ele estivesse face a face [com ele] —, é necessário que “teus irmãos te reconheçam”: primeiro é preciso fazer preceder os níveis de Reuven, Shimon e Levi, nos quais e por meio dos quais será atraída a revelação deste nível de reconhecimento.

Para que esta autoanulação de Yehudah seja “Tu” (atá), dirigida à segunda pessoa, D'us precisa revelar-Se como se estivesse face a face com a pessoa. Para isso, os níveis de Reuven, Shimon e Levi devem vir primeiro; por meio deles, esse reconhecimento se revela. É a isso que se refere “teus irmãos te reconhecerão”.

כי בלי קדימת בחי' ראובן ושמעון ולוי לא נמשך בחי' יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו' בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם ומקיף.

Pois, sem que primeiro precedam os níveis de Reuven, Shimon e Levi, o nível de Yehudah — que é o nível da autoanulação (bitul) e da absorção, etc. — não é atraído de maneira revelada, mas apenas de maneira oculta e abrangente (makif).

Sem os três irmãos, a autoanulação de Yehudah permaneceria oculta e abrangente (makif), tocando a pessoa apenas de fora, e não em sua consciência.

ולכן א"א להתחיל תפילת ש"ע [שמונה עשרה] בלי קדימת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור וק"ש [וקריאת שמע] כו' (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש"ע [שמונה עשרה] היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה קודם התפלה).⁸⁴

Portanto, não é possível começar a oração da Shemoneh Esreh sem antes recitar Pesukei deZimra, Yotzer Or e o Shema, etc. (E, em Minchah, quando se recita apenas a oração da Shemoneh Esreh, isso se deve ao fato de que o Shema e suas bênçãos já foram recitados anteriormente, em Shacharis. E, em Maariv, é preciso começar novamente pelo Shema e suas bênçãos antes da oração.)

É por isso que não se pode começar a Shemoneh Esreh sem antes recitar Pesukei deZimra, Yotzer Or e o Shema. Em Minchah, a oração é recitada sozinha porque o Shema já foi recitado pela manhã; em Maariv, o Shema e suas bênçãos são recitados novamente primeiro.

וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן⁸⁵ והמ"י [והמשכיל יבין] (וע' במ"א ע"פ ולשרקה⁸⁶ בני אתונו דמשמע דשור"ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו"ל שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] כו').

E este é o sentido de “o início deles está cravado em seu fim”, e quem é perspicaz compreenderá. (E veja em outro lugar, a respeito de “e à videira escolhida (soreikah), o potro de sua jumenta”, de onde se depreende que o shuruk, que é o reconhecimento, está abaixo do segol, que corresponde ao nível do amor e temor, etc.)

A autoanulação de Yehudah, o nível mais elevado, só se revela ao final da ordem da oração, na Shemoneh Esreh, depois das etapas que a precedem; é a isso que se refere “o início deles está cravado em seu fim”. Em seguida, um parêntese apresenta uma dificuldade a partir de outro maamar, que interpreta soreikah, “videira escolhida”, como a vogal shuruk (cujas letras são quase as mesmas) e situa o shuruk, o reconhecimento, abaixo da vogal segol, que representa o amor e o temor.

וזהו לכאורה הפך ממ"ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו"ל. ובאמת לק"מ [לא קשה מידי] דהודאה היא למטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] אבל הודאה דיהודה זהו בחי' בטול שלמעלה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] וזה בחי' דוד אם לא שויתי ודוממתי⁸⁷

E isso parece, à primeira vista, ser o oposto do que se diz aqui: que Yehudah, que é o reconhecimento, está acima de Reuven, Shimon e Levi, que correspondem ao segol. Mas, na verdade, não há dificuldade alguma: o reconhecimento está abaixo do amor e do temor, mas o reconhecimento de Yehudah é o nível da autoanulação que está acima do amor e do temor. E este é o nível de David: “Certamente aquietei e silenciei [minha alma]”,

A resposta é que o reconhecimento comum está de fato abaixo do amor e do temor, mas o reconhecimento de Yehudah é uma autoanulação que está acima deles. Esse é o sentido das palavras de David: “Aquietei e silenciei minha alma”.

וכמ"ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא^{88,89} אבל גבי אש כתיב לא באש הוי"ה אלא שהאש הוא להוי"ה כמ"ש במ"א.

Como está escrito: “E depois do fogo, uma voz de silêncio ténue.” Assim, a quietude e a autoanulação (bitul) são superiores ao fogo, que é o amor, pois “ali vem o Rei”; quanto ao fogo, porém, está escrito: “Havayá não está no fogo” — antes, o fogo é para Havayá, como explicado em outro lugar.

Quando D'us Se revelou a Eliyahu, Ele “não estava no fogo”, mas na “voz de silêncio ténue”, a respeito da qual Tikkunei Zohar diz: “ali vem o Rei”. O silêncio e o bitul são, portanto, superiores ao fogo, que é o amor; o fogo se dirige a Havayá, mas não é ali que Ele é encontrado.

ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי' אתה דהיינו בבחי' גילוי כו' ולפעמים אינו בגילוי כ"א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה]. אבל כשההודאה בבחי' גילוי זהו בחי' ביטול ממש):⁹⁰

Além disso, é isso o que se diz aqui: “Yehudah, tu” — que Yehudah esteja no aspecto de “tu”, isto é, no aspecto da revelação, etc. Às vezes, não está revelado, mas apenas oculto, e então é o reconhecimento que está abaixo do amor e do temor. Mas, quando o reconhecimento está revelado, esse é o nível do verdadeiro bitul.)

Uma segunda resposta: “Yehudah, tu” significa um reconhecimento que está revelado. Quando o reconhecimento permanece oculto, é o tipo inferior, abaixo do amor e do temor; quando está revelado, é o verdadeiro bitul.

SEÇÃO 7 • 113-14

“Tua mão sobre a nuca de teus inimigos”

13 והנה עי"ז ידך בעורף אויביך.⁹¹ אויביך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ"מ צריכין להיות בבחי' עורף ולא פנים

Agora, por meio disso, “tua mão [esteja] sobre a nuca dos teus inimigos”. “Teus inimigos” são os assuntos do mundo e as necessidades do corpo físico: embora a pessoa precise deles, ainda assim devem estar no nível da nuca, e não do rosto.

O reconhecimento de Yehudah na oração dá à pessoa a força para as palavras seguintes do versículo: “tua mão sobre a nuca dos teus inimigos”. Os “inimigos” são os assuntos do mundo e as necessidades do corpo: a pessoa precisa deles, mas deve lidar com eles como se estivesse de costas para eles, por assim dizer, e não de frente.

(בחי' פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי' עורף היינו בחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי' [כתפיה]⁹² בע"כ [בעל כרחך] וכאלו כפאו וכו').^{93, 94}

(O nível do rosto significa que a pessoa faz algo com o coração e a alma; e o nível da nuca significa o nível das costas, como alguém que lança [algo] por trás do ombro, contra a própria vontade, e “como se fosse coagido”, etc.).

Fazer algo “com o rosto” significa fazê-lo com o coração e a alma; fazê-lo “com a nuca” significa fazê-lo de costas, com relutância, como alguém que lança algo por cima do ombro, como se estivesse sob coerção. As palavras “como se fosse coagido” seguem a expressão do Talmud (Nedarim 20b), “como se um demônio o coagisse”, dita a respeito de um ato corporal realizado sem buscar o prazer que proporciona.

וידך הוא בעורף אויביך א"ת [אל תקרי] ידך אלא יודי"ך^{95,96} והוא בחי' ידך ממש כי ימינך פשוטה לקבל שבים

E “tua mão” está sobre a nuca dos teus inimigos: não leias yadcha (“tua mão”), mas yudecha (“teus yuds”). E esse é o nível da própria “Tua mão”, pois “Tua mão direita está estendida para receber os que retornam”.

Lida como yudecha, “teus yuds”, a palavra “tua mão” aponta para a própria mão de D'us, a mão direita que, nas palavras da oração de Neilá de Yom Kipur, está “estendida para receber os que retornam”.

הוא בחי' ימין וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה⁹⁷ אשר עשה ה' במצרים
É o nível da direita e de Chessed (bondade), que se estende até os lugares mais baixos; e é como o que se diz: “Israel viu a grande mão que Havayá fizera no Egito”.

É o lado direito, a bondade de D'us (Chessed), que chega até os lugares mais baixos, como a “grande mão” que Israel viu no Egito.

כי הנה הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי' אחוריים וכאלו כפאו. מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה' ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו' וכיוצא בזה

Pois eis que essa grande descida, que está no nível das costas e é “como se fosse coagida” — quem fez com que a pessoa fosse levada a ser obrigada a isso? Certamente, isso veio de D'us e de Sua mão, a fim de transformar a escuridão em luz: para que ela reze com a força que lhe vem da comida, etc., e coisas semelhantes.

A grande descida da pessoa às necessidades mundanas, como se fosse coagida, também vem da mão de D'us: foi o próprio D'us quem levou a pessoa a precisar dessas coisas, para que a escuridão se transforme em luz — por exemplo, para que ela reze com a força que obtém ao comer.

רק שצריך שלא יומשך בבחי' פנימיות אלא בבחי' עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי' ידך יודי"ך.

Somente, ela não deve ser atraída [para isso] no nível da dimensão interior (pnimiyut), mas no nível da nuca; e esse nível da nuca poderá ser incluído no nível de “tua mão”, yudecha.

A condição é que a pessoa não se deixe atrair interiormente por esses assuntos, mas lide com eles apenas “com a nuca”. Então, até mesmo essa “nuca” é incluída na mão de D'us, yudecha.

14 והוא בחי' ידך של יהודה כו' לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכי"ע⁹⁸ השוה ומשוה כו' גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה⁹⁹ גשמיות ורוחניות שוין

E este é o nível da “tua mão” de Yehudah, etc., pois é o nível do reconhecimento e da autoanulação (bitul) diante da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), [que] “é igual e iguala”, etc.: “nem mesmo a escuridão escurece” e “a escuridão é como a luz” — o físico e o espiritual são iguais.

A “mão” de Yehudah representa seu reconhecimento e seu bitul no nível da luz que circunda todos os mundos, diante da qual tudo é igual. Ali, “nem mesmo a escuridão escurece” e “a escuridão é como a luz”, e o físico e o espiritual são iguais.

שהרי כולם בחי' [בחכמה] עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושאר ענינים הגשמיים הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.

Pois, eis que: “Tu fizeste todos com Chochmá (sabedoria)” — isto é, Chochmá é “fazer” (assíá), materialidade. Sendo assim, também a alimentação e os demais assuntos materiais são, diante Dele, bendito seja, como a espiritualidade da Chochmá, pois também Chochmá é materialidade, etc.

“Tu fizeste todos com sabedoria” é interpretado como significando que até Chochmá é apenas “fazer”, algo físico, em relação a D'us. Sendo assim, a alimentação e os demais assuntos materiais são, diante Dele, como a espiritualidade da sabedoria.

וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שבתפלה שתהי' [שתהיה] ידך בעורף אויבך בשעה שעוסק בעורף אויבך

E esta é a virtude de “Yehudah, tu”, isto é, o nível do reconhecimento revelado na oração: que “tua mão” esteja “sobre a nuca de teus inimigos” enquanto ele está ocupado com “a nuca de teus inimigos”,

Esta é a virtude de “Yehudah, tu”: o reconhecimento revelado na oração faz com que “tua mão” permaneça “sobre a nuca de teus inimigos” mesmo enquanto a pessoa está ocupada com assuntos mundanos.

¹⁰⁰ ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכו' אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:

e então, [embora] o amor passe e se afaste dele, ainda assim permanece o reshimu (impressão), etc. Mas isso se dá especificamente no nível da nuca, e não do rosto.

Então, embora o amor sentido durante a oração se desvaneça, permanece um reshimu (impressão) dele. Isso só ocorre quando os assuntos mundanos são tratados “pela nuca”, e não com o rosto.

“Os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”

15 אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחוו לך

בני אביך

Mas a causa principal de toda a excelência deste nível — de que haja “Yehudah, és tu” — e a causa de que haja “teus irmãos te reconhecerão”: a respeito disso foi dito: “os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”.

A causa fundamental tanto de “Yehudah, és tu” quanto de “teus irmãos te reconhecerão” é apresentada nas palavras finais do mesmo versículo: “os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”.

כי הנה ההשתחוואה¹⁰¹ הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחווא' [ההשתחוואות] שבשמ"ע [שבשמונה עשרה]

שהן הן המשכות (ע' [עיינן] ר"פ¹⁰² וישב והנה השמש וכו' משתחוי' [משתחויים] לי)

Pois, eis que a prostração é o nível da atração para baixo; e este é o sentido das prostrações na Shemoneh Esreh, que são justamente atrações para baixo (veja o início da Parashat Vayeshev, [sobre] “e eis que o sol”, etc., “se prostravam diante de mim”).

A prostração é uma atração para baixo; portanto, as prostrações da Shemoneh Esreh atraem para baixo o que vem do alto. O parêntese remete a Torah Ohr sobre Vayeshev, onde, ao tratar do sonho de Yosef em que o sol e a lua se prostravam diante dele (28c), o Alter Rebbe explica que a prostração tem dois aspectos: auto-anulação e atração para baixo (a pessoa inclina a cabeça para atrair para baixo), como na prostração ao dizer “Bendito és Tu” na Shemoneh Esreh.

ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים¹⁰³ אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות

הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים¹⁰⁴ שכל העושה חסד במדה"ר [במדות הרחמים] לרחם

על עניים ויתומים ה"ז [הרי זה] בבחי' בני אביך.

E o nível de “teu pai” é o nível de “como um pai se compadece de [seus] filhos”, “nosso Pai, o Pai misericordioso”; pois a compaixão é o nível de um pai, e os frutos da compaixão são o nível da caridade e da bondade, “para reanimar o espírito dos humildes”. Assim, todo aquele que pratica a bondade com o atributo da misericórdia, compadecendo-se dos pobres e dos órfãos, está no nível dos “filhos de teu pai”.

“Teu pai” é a compaixão de D'us, “como um pai se compadece de seus filhos”. A compaixão dá origem à caridade e à bondade; assim, quem ajuda os pobres e os órfãos por compaixão é um dos “filhos de teu pai”.

גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת¹⁰⁵ שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך¹⁰⁶ זו תושב"כ [תורה שבכתב]¹⁰⁷ וכו' ובני אביך הם העוסקים בתורה

Além disso, o nível de “teu pai” é a Torá, pois “a Torá procede de Chochmá (sabedoria)”, que é o nível de “pai”; como está escrito: “Ouve, meu filho, a instrução de teu pai” — esta é a Torá Escrita, etc. E os “filhos de teu pai” são aqueles que se dedicam à Torá.

“Teu pai” também é a Torá, que procede de Chochmá, chamada “pai”, e “a instrução de teu pai” é a Torá Escrita. Portanto, aqueles que estudam Torá também são “filhos de teu pai”.

וזהו וישתחוו לך בני אביך¹⁰⁸ שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] הם הם ישתחוו לך

E este é o sentido de “e os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”: “os filhos de teu pai”, aqueles que se dedicam à Torá e à prática de atos de bondade, são os que “se prostrarão diante de ti”.

Aqueles que estudam Torá e praticam atos de bondade são os que “se prostram diante de ti”: como a prostração é uma atração para baixo, eles atraem para baixo o bitul de Yehudah.

וימשיכו אותך להיות נעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן] שהתורה והגמ"ח [והגמילות חסדים] הם הנותנים כח כנפש לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] עד שתהיי [שתהיה] בחי' הודאה וביטול וע"י כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:

E eles te atraem para baixo, de modo que “seu início está encravado em seu fim”; pois a Torá e a prática de atos de bondade são o que dão força à alma para despertar amor e temor, até que se alcance o nível de reconhecimento e autoanulação (bitul); e, por meio disso, “teus irmãos te reconhecerão”, de modo que haja “Yehudah, és tu”, como explicado acima.

Eles o atraem para baixo, de modo que “seu início está encravado em seu fim”: a Torá e a bondade dão à alma força para despertar amor e temor, até que estes culminem em reconhecimento e bitul. Por meio deles, “teus irmãos te reconhecerão”, e o reconhecimento de Yehudah se revelará: “Yehudah, és tu”.

NA AVODÁ

Antes da Shemoneh Esreh, recorra a Pesukei deZimra, ao Shema e às suas bênçãos para contemplar a grandeza de D'us até que o conhecimento se transforme em amor e temor sentidos, e para levar a Torá ao coração; então, na Shemoneh Esreh, incline-se em verdadeira autoanulação, como se o Rei estivesse diante de si. Depois, cuide da alimentação e das necessidades mundanas somente “pela nuca”, sem lhes entregar o coração, para que permaneça a impressão da oração; e fortaleça todo o processo por meio do estudo da Torá e de atos de bondade.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o conhecimento de que D'us existe não dá origem ao amor por si só, e o que transforma o saber em “ver”?
2. Em que sentido toda pessoa é um baal teshuvah, mesmo quem não pecou?
3. Como Reuven, Shimon e Levi correspondem às partes das orações da manhã, e por que devem vir antes da Shemoneh Esreh?
4. Como o maamar distingue o reconhecimento que está abaixo do amor e do temor do reconhecimento de Yehudah, que está acima deles?
5. O que significa lidar com as necessidades mundanas “pela nuca”, e não com o rosto, e o que permanece da oração quando se age assim?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 יהודה אתה

A nota data este maamar em 5566 (1805-06) e remete à nota 7 da lista de maamarim daquele volume.

A NOTA DA KEHOT

המאמר הוא משנת תקס"ו — ראה ברשימת המאמרים בסה"מ שם הערה 7. ובכת"י 2067 יא, ב נרשם: פי ויחי תקס"ז. ובכרך 2223 נה, א: שנת תקס"ו לפ"ק בלאדי. הנחת רי משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ח"א. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הגהות וביאורי וקיצורי הצ"צ אוה"ת בראשית כרך ה התקצו, א ואילך. תתרה, ב. כרך ו תתשלח. ד"ה זה: ראה בסה"מ תרפ"ח. בסה"מ חורף תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 347). וראה שם בסיום המאמר הרמז בזה שהתחלת הסדרה בתו"א היא בהפסוק יהודה אתה. ד"ה יהודה אתה תשמ"ו. ד"ה יהודה אתה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו וע' תקל מיוסדים על מאמר זה. ראה סה"מ פרי"ת ע' ריז.

2 יהודה אתה יודוך אחיך

A bênção de Yaakov a Yehudah: “Yehudah, teus irmãos te reconhecerão; tua mão estará sobre a nuca de teus inimigos; os filhos de teu pai se curvarão diante de ti.” Todo o maamar explica esse versículo, frase por frase.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יְהוּדָה אֶתָּה יוֹדוּךְ אַחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֵיבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, ח.

3 הנה יהודה נקי

A nota remete a esta página em conexão com o nome Yehudah e o reconhecimento.

A NOTA DA KEHOT

ראה במילואים ליהל אור ע' תרלד. ועיין מענין הודאה בסידור בד"ה מזמור לתודה. ובדרוש ל"ג בעומר. וראה גם בלקו"ת פי עקב בדרוש ברה"מ"ז בענין ברכת הארץ שמתחלת בהודאה נודה לך. ובלקוטי שיחות לפי וישב ח"ו ע' 195 הערה 77.

4 הפעם אודה

Quando Yehudah nasceu, Leah disse: “Desta vez agradecerei (odeh) a Havayá”, e por isso lhe deu o nome Yehudah. O sentido simples é agradecimento; o maamar interpreta odeh como reconhecimento (hoda'ah), e “desta vez” como um reconhecimento que ainda está vinculado ao tempo.

בראשית כ"ט:35 Genesis 29:35

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־ה' עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מְלֻדָּת:

E concebeu novamente, e deu à luz um filho; e disse: «Desta vez louvarei D'us.» Por isso, chamou-o Judá; e deixou de

dar à luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, לה.

5 מודים אנחנו לך

A bênção de agradecimento da Amidá começa: “Nós Te reconhecemos.” Ela é citada como o reconhecimento que toda alma judaica expressa.

סידור Weekday Siddur Chabad, Shacharit, The Amidah 29

חב"ד לימות החול, שחרית, עמידה כ"ט

6 שו"ה נקי הפעם — חוצב

Segundo a nota, este manuscrito não contém a palavra assinalada aqui, “talhadas” (chotzev), de modo que lê “na fonte de suas almas”.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 633 ליתא תי' זו.

7 ככה יעשה איוב

Iyov oferecia ofertas queimadas por seus filhos depois de seus banquetes: “Assim fazia Iyov todos os dias.” O verbo na forma futura, iniciado por um yud, descreve uma prática contínua, que é a maneira como o yud de Yehudah é interpretado aqui.

איוב א' ה:15 Job 1:15

וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וַהֲשִׁיבָם בְּבֹקֶר וְהָעֶלְהָ עֲלוֹת מִסָּפֶר קָלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלִי חֲטָאוּ בְּנֵי וּבָרַכּוּ אֱלֹקִים בְּלִבָּבָם כִּכָּה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־יְמָיו:

E acontecia que, quando terminavam os dias de seus banquetes, Jó mandava chamá-los e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois Jó dizia: «Talvez meus filhos tenham pecado e blasfemado contra D'us em seus corações». Assim fazia Jó continuamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב א, ה.

8 שו"ה יהודה — ויהי פי

Em vez de “E o sentido”, este manuscrito lê “[O sentido”, abrindo um parêntese, de modo que a explicação da palavra aparece como uma observação entre parênteses.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 414: [פי].

9 (ובנחמ"י יא) נכתב יהודה בסגול

O mesmo versículo de Nechemiah também é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בשערי אורה כ, ב. מציין לפסוק זה. אבל במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ובעוד מקומות (ראה במ"מ לאדה"א שם) מצויין: “בד"ה תי' יהודה

בחולם". ע"ש. להעיר שבהנחת ר' משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ע"י רה ליתא כל הענין.

10 שו"ה ההוה — נכתב בתו"ס . . הדל"ת

Segundo a nota, estes dois manuscritos não contêm as palavras por ela assinaladas, de "com o acréscimo" até "sob o dalet)", ao final desta explicação do nome.

A NOTA DA KEHOT

בבזך 414. 633 ליתא.

11 (ובנחמ"י י"א) נכתב יהודה בסגול תחת הדל"ת

Aqui, este manuscrito lê "com o acréscimo de um hei: Yehudah", em vez da observação sobre a grafia em Nechemiah.

A NOTA DA KEHOT

בבזך 1824: בתוסף ה' יהודה. וכ"ה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ושם "והוא מ"ש בדי"ה תיבת יהודה בחולם על הוי"ו". וראה בהנסמן לשם.

12 שו"ה אודה — הם הגורמים לבחי

Este manuscrito lê "fazem emanar" em vez de "[são eles mesmos] que causam".

A NOTA DA KEHOT

בבזך 633: הם ממשיכים בחי'.

13 שו"ה הגורמים — לבחי

Este manuscrito não contém aqui as palavras "o nível de"; lê "que causam esse reconhecimento".

A NOTA DA KEHOT

בבזך 414 ליתא.

14 שו"ה יהודה

Este manuscrito põe um parêntese de fechamento depois da palavra "Yehudah", encerrando a observação entre parênteses que começa em "[O sentido]" (nota 45:7).

A NOTA DA KEHOT

בבזך 414: יהודה].

15 ראובן . . האהבה

Um maamar de 5688 com as mesmas palavras iniciais, ao qual a nota remete para tratar de Reuven, visão e amor.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה יהודה אתה תרפ"ה. ספר המאמרים תש"ה ע' 155.

16 פני ארי' אל הימין

Na visão da Carruagem de Yechezkel, cada criatura tinha "o rosto de um leão à direita". O maamar relaciona o leão (aryeh) à visão (re'iyah) e ao lado direito.

יחזקאל א':10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

- 17 Em Tikkun 70, indicado na nota da Kehot, o Tikkunei Zohar diz que aryeh, "leão", é re'iyah, "visão": invertendo as letras de aryeh, obtém-se re'iyah. Ele situa isso à direita, o lado de Chessed (bondade), citando "o rosto de um leão à direita".

Tikkunei Zohar 122a:7 א:ב קכ"ב

אריה דא ראיה, ואתמר בקה (יחזקאל א י) ופני אריה אל הימין לארבעתם, בכל אתר ארבעתם דא יהו"ה, ארבע אתון דיליה דשליטין על כלל, ונפוך אריה ותשכח לקה ראיה, ואיהו לימין דחסד, דאיהו יומא קדמא, דתמן אי (נ"א י) אור, ראובן דאיהו לימין על שמייה אתקרי אור בן, שמייעה לשמאלא, ועליה אתמר (שם) ופני שור מהשמאל, נשר ריחא באמצעיתא, עליה אתמר (משלי ל ד) מי אסף רוח בקפניו, דאינון תרין נוקבין דחוטמא, פימא דבורא, דא אדם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

18 אריה אותיות ראה

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 121b:1; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 121b:1 ע

... נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מריקנאטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם בבזך יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם, הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הבורא שבתוכו, וכן בחוצה להן, כי אין דבר שיגבילהו, ועל כן אין לומר בבזך ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז תי"ע.

19 דגל מחנה ראובן תימנה

"O estandarte do acampamento de Reuven ficará ao sul." O sul é o lado direito, correspondendo ao leão à direita.

במדבר ב':10 Numbers

דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן שדיאור:

No lado sul estará o estandarte do acampamento de Reuven, segundo seus exércitos; o príncipe dos filhos de Reuven será Elizur, filho de Shedeur,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 118b ב

A NOTA DA KEHOT

במדבר ב, י. ראה זח"ג קיה, ב.

20 ככורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם

"Como o primeiro figo maduro na figueira em sua primeira estação, vi seus pais." O "ver" de Israel por D'us é um

olhar de afeição, o que mostra que ver significa proximidade por amor.

Hosea 9:10 ט"ו: הושע

כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצֵּאתִי יִשְׂרָאֵל כְּכַנּוֹרָה בְּתֵאֵנָה בְּרֹאשִׁיתָהּ רְאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה כָּאוּ בַעַל־פְּעוֹר וַיִּזְנוּ לְבִשְׁתׁ וַיִּהְיוּ שְׂקוּצִים כְּאַהֲבָם:

Achei Israel como uvas no deserto, vi vossos pais como os primeiros frutos da figueira na sua primeira estação; mas, assim que chegaram a Baal-Peor, separaram-se para a coisa vergonhosa e tornaram-se abomináveis como aquilo que amaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ט, י. ראה באוה"ת ויחי תתקצח, א.

- 21 Matanyah é descrito ali como aquele que “conduziria o agradecimento (yehodeh) na oração”, com as letras de Yehudah vocalizadas como um verbo. Isso corrobora a leitura do nome como um reconhecimento contínuo.

Nehemiah 11:17 י"א:י"ז נחמיה

וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶן־זַבְדִּי בֶן־אֶסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לְתַפִּלָּה וּבִקְבָקָה
מִשְׁנָה מֵאַחֲיוֹ וְעַבְדָּא בֶן־שְׁמוּעַ בֶּן־גִּלְלָה בֶן־דְּוִתָּו (ידידות):

e Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, que era o principal para iniciar o louvor em oração; e Baquebuiquias, o segundo entre seus irmãos; e Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

- 22 כי ראה ה' וגו' כי עתה

Palavras de Leah ao nascer Reuven: “Pois Havayá viu minha aflição; agora meu marido me amará.” No versículo, Leah, menos amada que Rachel, espera que Yaakov passe a amá-la; o maamar toma o “ver” de D'us como a raiz do amor.

Genesis 29:32 כ"ט:ל"ב בראשית

וַתֵּהָר לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֲנִיִּי
עֵתָה יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי:

E Lia concebeu e deu à luz um filho, e chamou seu nome Rúben, pois disse: «Porque D'us viu minha aflição; agora meu marido me amará».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, לב. ראה באוה"ת ויחי תתקצח, א.

- 23 גנבא אפום מחתרתא

Uma explicação do dito sobre o ladrão à boca do túnel é apresentada ali.

Berakhot 63a ס"ג ברכות

A NOTA DA KEHOT

ברכות סג, א — ע"פ ג"י העין יעקב. וראה במאמרי אדח"א בראשית ע' תצט הביאור.

- 24 מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, e Teu domínio está em cada geração.” O maamar faz deste versículo, recitado diariamente em Ashrei, o tema da contemplação que transforma o conhecimento em visão.

Psalms 145:13 י"ג:קמ"ה תהילים

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25 אלף אלפים ורבו רבנו

A visão de Daniel do tribunal celestial: “Milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante dEle.” Aqui, isso representa as vastas multidões sob a realeza de D'us.

Daniel 7:10 י"ז:י"ז דניאל

נָהָר דִּי־נּוֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קַדְמוּהִי אֱלֹף אֱלֹפִין יִשְׁמִשׁוּנָה רַבּוּ וְרַבּוּ
קַדְמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, י.

- 26 יחיד חי העולמים מלך

Dos Versículos de Louvor nas preces matinais. Resume a contemplação: D'us é a “Vida dos mundos” e, ainda assim, permanece “Único”.

Siddur Chabad, Shacharit, Pesukei Dezimra 2 סידור

חב"ד לימות החול, שחרית, פסוקי דזמרה ב'

- 27 A nota da Kehot remete a Zohar, Miketz 9:136 para estas palavras.

Zohar, Miketz 9:136 ט':קל"ו ספר הזהר, מקץ

- 28 Na versão do Talmud do Ein Yaakov (Berachos 63a): “O ladrão à boca do túnel invoca o Misericordioso.” Até mesmo um ladrão conhece D'us, mas esse conhecimento não o impede, o que mostra que o conhecimento, por si só, não basta.

Ein Yaakov, Berakhot 9:54 ט':נ"ד עין יעקב, ברכות

גמ' וכל כך למה לפי שאין עונין במקדש אמן ומנין שאין עונין אמן במקדש שנא' קומו ברכו את ה' אלקיכם מן העולם ועד העולם ואומר ויברכו את שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה. יכול כל הברכות כלן תהא להן תהלה אחת ת"ל ומרומם על כל ברכה ותהלה. על כל ברכה וברכה תן לו תהלה: והתקינו שיהא אדם שואל בשלום חברו וכו'. מאי ואומר וכי תימא בועז מדעתיה דנפשיה קאמר ת"ש ה' עמך גבור החיל וכי תימא מלאך הוא דקאמר ליה לגדעון ת"ש אל תבוז כי זקנה אמן ואומר עת ...

Daat (Public Domain)

29 | A nota da Kehot remete a Psalms 84:3 para estas palavras.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־ה':

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3**30** | ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא

Esses dois manuscritos não contêm as palavras “O verdadeiro sentido do nome ‘Único’ é que somente Ele existe.”

A NOTA DA KEHOT

בבזך 414. 633 ליתא.

31 | ואמתות שם יחיד . . וענין אחד

Este é o maamar sobre “E apareci a Avraham” ao qual também se refere o parêntese deste parágrafo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן נה, ב. ובמאמרי אדה"א בראשית ע' תק.

32 | נכספה וגם כלתה נפשי

O salmista anseia pelo Templo: “Minha alma anseia e até desfalece pelos átrios de Havayá.” Descreve o amor que nasce da contemplação.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־ה':

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

33 | מי לי בשמים

“A quem tenho eu nos céus [senão a Ti]? E, além de Ti, nada desejo na terra.” Expressa o desejo de unir-se ao próprio D'us, e não a qualquer coisa nos mundos.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרֶץ:

A quem tenho eu nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

34 | לך ה' הגדולה

A bênção de David perante toda a assembleia: “A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder... pois tudo o que há nos céus e na terra [é Teu].” A passagem é entendida como dizendo que a força vital de todos os mundos, físicos e espirituais, pertence a D'us e permanece em autoanulação diante Dele.

I Chronicles 29:11א"י:כ"ט דברי הימים

לָךְ ה' הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ לָךְ ה' הַמְמָלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

PARÁGRAFO 4**35** | בכל לבבך וארז"ל בשני יצריך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” A palavra para “coração” nesse versículo, levavchá, é a base da interpretação dos Sábios: “com as duas inclinações”.

Deuteronomy 6:5ו"ה:ה' דברים

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 54a:6ו"א:ר' ברכות

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאָמַר: “וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגו'” — בְּכָל לִבְּךָ — בְּשְׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֵצֶר טוֹב וּבְיֵצֶר רָע. “וּבְכָל נַפְשְׁךָ” — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. “וּבְכָל מְאֹדְךָ” — בְּכָל מְמוֹנֶךָ. דָּבָר אַחֵר: “בְּכָל מְאֹדְךָ” — בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּי מוֹדֶה לוֹ.

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo que é mau, assim como a pronuncia pelo que é bom, conforme está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) — «com todo o teu coração», isto é, com as tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome a tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

36 | שו"ה האהבה — כי התשובה . . במי שיש בידו

Este manuscrito traz “pois o nível de um baal teshuvá não é” em lugar de “pois a teshuvá não se destina especificamente”, antes das palavras “em quem tem”.

A NOTA DA KEHOT

בבזך 414: כי בחי בעל תשובה אינה: במי שיש.

37 | כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח"ו

A passagem em Balak descreve níveis mais elevados de teshuvá: um retorno que provoca a união do vav e do hei do Nome Havayá, a união da luz que circunda e da luz que preenche todos os mundos, e um retorno ainda mais elevado do hei superior, alcançado por meio do autossacrifício e da Torá. Ela reforça o ponto apresentado aqui de que a teshuvá é mais do que a reparação do pecado.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בלק עה, ב. שבת שובה סו, ג. לקו"ש ליקוט אלול תשל"ט הערה 12.

38 צרורה בצרור החיים

A bênção de Avigail a David, para que sua alma fosse “atada no vínculo da vida com Havayá, teu D'us”. Aqui, descreve a alma em sua fonte, antes de descer.

I Samuel 25:29 כ"ט: כ"ה: שמואל א

וְיָקָם אָדָם לְרִדְפָּךְ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲיִיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ שמואל-א כה, כט.

39 שו"ה בהתלבשותה — זמן ומקום

Este manuscrito traz “espaço e tempo” em lugar de “tempo e espaço”.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 414: מקום וזמן.

40 ויצעקו אל ה' בצר להם

O salmo daqueles que foram salvos da aflição: “Clamaram a Havayá em sua aflição; Ele os salvou de suas angústias.” A palavra tsar, “aflição” ou “estreiteza”, torna-se a constrição da alma no corpo.

Psalms 107:6 ר"ז: תהילים

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצַר לָהֶם מִמִּצְוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קו, ו.

41 צר לו המקום

No versículo, os filhos de Sião que retornam do exílio dizem: “O lugar é estreito demais para mim.” O maamar toma emprestada essa expressão para falar do confinamento da alma no corpo.

Isaiah 49:20 כ"ט: ישעיהו

עוֹד יֵאמְרוּ בְּאַזְנוֹתַי בְּנֵי שְׂכָלְיָךְ צָר־לִי הַמָּקוֹם גִּשְׁחִילִי וְאַשְׁכָּה:

Os filhos da tua desolação ainda dirão aos teus ouvidos: “O lugar é estreito demais para mim; dá-me lugar para que eu habite.”

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ ישע"י מט, כ. בכרך 633: צר לי המקום.

42 אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ

O último versículo do Shemá: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito.” Mitsrayim (Egito) é inter-

pretado como meitzar, o estreitamento do qual a alma é libertada.

Numbers 15:41 מ"א: במדבר

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito para ser teu D'us: Eu sou D'us, teu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר טו, מא.

43 שו"ה לה —

Este manuscrito acrescenta a palavra “próprio” (mamash), lendo “o amor ao próprio D'us”.

A NOTA DA KEHOT

בכרך 414 נוסף: ממש.

44 כיתרון האור הבא מן החשך

Kohelos: “a sabedoria tem vantagem sobre a tolice, assim como a luz tem vantagem sobre a escuridão.” A Chassidut interpreta isso como a força especial da luz que emerge da escuridão — aqui, o amor que nasce do afastamento da alma.

Ecclesiastes 2:13 ג"ג: קהלת

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

45 במקום שבע"ת

Rabi Abahu: “No lugar em que se encontram os baalei teshuvá [aqueles que retornaram a D'us], os justos perfeitos não se encontram.” O maamar atribui isso à maior força do amor da alma que retorna.

Berachot 34b:22-23 כ"ג-כ"ב: ברכות

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מָקוֹם שֶׁבַעֲלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שֶׁנֶּאֱמַר: “שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרוֹב.” “לְרַחוּק” בְּרִישָׁא, וְהָדָר “לְקָרוֹב”. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי “רַחוּק” — שֶׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מַעֲיָקְרָא. וּמֵאִי “קָרוֹב” — שֶׁהִיא קָרוֹב לְדְּבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

46 במקום שבע"ת כו'

A nota diz que a fonte desta afirmação foi indicada acima, em 22c, onde Torah Ohr também a cita: os baalei teshuvá estão em um lugar mais elevado “porque a escuridão é transformada [em luz]”, e essa transformação — quando o outro lado é subjugado e a escuridão se torna luz — é a alegria que constitui o propósito da vinda de Mashiach.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל כב, ג.

47 וכדאי בזהר

Essa passagem cita as mesmas palavras, que os baalei teshuvá “a atraem com força maior”, e as explica como a batalha entre a santidade e seu oposto, na qual o lado oposto é refinado e assimilado à santidade.

A NOTA DA KEHOT

ח"א קכט, ב. קצט, ב. ראה לעיל כו, ד. ועוד.

48 דמשכין ליה בחילא יתיר

O Zohar (Chayei Sarah), citado na nota de Kehot, diz que os justos perfeitos não podem se encontrar onde se encontram os baalei teshuvá, pois atraem sobre si “com maior desejo do coração e com grande força” para se aproximarem do Rei. O maamar usa isso para explicar por que o amor deles alcança mais alto.

Sforno, Chayei Sara 16:121-17:127-18:127-19:127-20:127-21:127-22:127-23:127-24:127-25:127-26:127-27:127-28:127-29:127-30:127-31:127-32:127-33:127-34:127-35:127-36:127-37:127-38:127-39:127-40:127-41:127-42:127-43:127-44:127-45:127-46:127-47:127-48:127-49:127-50:127-51:127-52:127-53:127-54:127-55:127-56:127-57:127-58:127-59:127-60:127-61:127-62:127-63:127-64:127-65:127-66:127-67:127-68:127-69:127-70:127-71:127-72:127-73:127-74:127-75:127-76:127-77:127-78:127-79:127-80:127-81:127-82:127-83:127-84:127-85:127-86:127-87:127-88:127-89:127-90:127-91:127-92:127-93:127-94:127-95:127-96:127-97:127-98:127-99:127-100:127-101:127-102:127-103:127-104:127-105:127-106:127-107:127-108:127-109:127-110:127-111:127-112:127-113:127-114:127-115:127-116:127-117:127-118:127-119:127-120:127-121:127-122:127-123:127-124:127-125:127-126:127-127:127-128:127-129:127-130:127-131:127-132:127-133:127-134:127-135:127-136:127-137:127-138:127-139:127-140:127-141:127-142:127-143:127-144:127-145:127-146:127-147:127-148:127-149:127-150:127-151:127-152:127-153:127-154:127-155:127-156:127-157:127-158:127-159:127-160:127-161:127-162:127-163:127-164:127-165:127-166:127-167:127-168:127-169:127-170:127-171:127-172:127-173:127-174:127-175:127-176:127-177:127-178:127-179:127-180:127-181:127-182:127-183:127-184:127-185:127-186:127-187:127-188:127-189:127-190:127-191:127-192:127-193:127-194:127-195:127-196:127-197:127-198:127-199:127-200:127-201:127-202:127-203:127-204:127-205:127-206:127-207:127-208:127-209:127-210:127-211:127-212:127-213:127-214:127-215:127-216:127-217:127-218:127-219:127-220:127-221:127-222:127-223:127-224:127-225:127-226:127-227:127-228:127-229:127-230:127-231:127-232:127-233:127-234:127-235:127-236:127-237:127-238:127-239:127-240:127-241:127-242:127-243:127-244:127-245:127-246:127-247:127-248:127-249:127-250:127-251:127-252:127-253:127-254:127-255:127-256:127-257:127-258:127-259:127-260:127-261:127-262:127-263:127-264:127-265:127-266:127-267:127-268:127-269:127-270:127-271:127-272:127-273:127-274:127-275:127-276:127-277:127-278:127-279:127-280:127-281:127-282:127-283:127-284:127-285:127-286:127-287:127-288:127-289:127-290:127-291:127-292:127-293:127-294:127-295:127-296:127-297:127-298:127-299:127-300:127-301:127-302:127-303:127-304:127-305:127-306:127-307:127-308:127-309:127-310:127-311:127-312:127-313:127-314:127-315:127-316:127-317:127-318:127-319:127-320:127-321:127-322:127-323:127-324:127-325:127-326:127-327:127-328:127-329:127-330:127-331:127-332:127-333:127-334:127-335:127-336:127-337:127-338:127-339:127-340:127-341:127-342:127-343:127-344:127-345:127-346:127-347:127-348:127-349:127-350:127-351:127-352:127-353:127-354:127-355:127-356:127-357:127-358:127-359:127-360:127-361:127-362:127-363:127-364:127-365:127-366:127-367:127-368:127-369:127-370:127-371:127-372:127-373:127-374:127-375:127-376:127-377:127-378:127-379:127-380:127-381:127-382:127-383:127-384:127-385:127-386:127-387:127-388:127-389:127-390:127-391:127-392:127-393:127-394:127-395:127-396:127-397:127-398:127-399:127-400:127-401:127-402:127-403:127-404:127-405:127-406:127-407:127-408:127-409:127-410:127-411:127-412:127-413:127-414:127-415:127-416:127-417:127-418:127-419:127-420:127-421:127-422:127-423:127-424:127-425:127-426:127-427:127-428:127-429:127-430:127-431:127-432:127-433:127-434:127-435:127-436:127-437:127-438:127-439:127-440:127-441:127-442:127-443:127-444:127-445:127-446:127-447:127-448:127-449:127-450:127-451:127-452:127-453:127-454:127-455:127-456:127-457:127-458:127-459:127-460:127-461:127-462:127-463:127-464:127-465:127-466:127-467:127-468:127-469:127-470:127-471:127-472:127-473:127-474:127-475:127-476:127-477:127-478:127-479:127-480:127-481:127-482:127-483:127-484:127-485:127-486:127-487:127-488:127-489:127-490:127-491:127-492:127-493:127-494:127-495:127-496:127-497:127-498:127-499:127-500:127-501:127-502:127-503:127-504:127-505:127-506:127-507:127-508:127-509:127-510:127-511:127-512:127-513:127-514:127-515:127-516:127-517:127-518:127-519:127-520:127-521:127-522:127-523:127-524:127-525:127-526:127-527:127-528:127-529:127-530:127-531:127-532:127-533:127-534:127-535:127-536:127-537:127-538:127-539:127-540:127-541:127-542:127-543:127-544:127-545:127-546:127-547:127-548:127-549:127-550:127-551:127-552:127-553:127-554:127-555:127-556:127-557:127-558:127-559:127-560:127-561:127-562:127-563:127-564:127-565:127-566:127-567:127-568:127-569:127-570:127-571:127-572:127-573:127-574:127-575:127-576:127-577:127-578:127-579:127-580:127-581:127-582:127-583:127-584:127-585:127-586:127-587:127-588:127-589:127-590:127-591:127-592:127-593:127-594:127-595:127-596:127-597:127-598:127-599:127-600:127-601:127-602:127-603:127-604:127-605:127-606:127-607:127-608:127-609:127-610:127-611:127-612:127-613:127-614:127-615:127-616:127-617:127-618:127-619:127-620:127-621:127-622:127-623:127-624:127-625:127-626:127-627:127-628:127-629:127-630:127-631:127-632:127-633:127-634:127-635:127-636:127-637:127-638:127-639:127-640:127-641:127-642:127-643:127-644:127-645:127-646:127-647:127-648:127-649:127-650:127-651:127-652:127-653:127-654:127-655:127-656:127-657:127-658:127-659:127-660:127-661:127-662:127-663:127-664:127-665:127-666:127-667:127-668:127-669:127-670:127-671:127-672:127-673:127-674:127-675:127-676:127-677:127-678:127-679:127-680:127-681:127-682:127-683:127-684:127-685:127-686:127-687:127-688:127-689:127-690:127-691:127-692:127-693:127-694:127-695:127-696:127-697:127-698:127-699:127-700:127-701:127-702:127-703:127-704:127-705:127-706:127-707:127-708:127-709:127-710:127-711:127-712:127-713:127-714:127-715:127-716:127-717:127-718:127-719:127-720:127-721:127-722:127-723:127-724:127-725:127-726:127-727:127-728:127-729:127-730:127-731:127-732:127-733:127-734:127-735:127-736:127-737:127-738:127-739:127-740:127-741:127-742:127-743:127-744:127-745:127-746:127-747:127-748:127-749:127-750:127-751:127-752:127-753:127-754:127-755:127-756:127-757:127-758:127-759:127-760:127-761:127-762:127-763:127-764:127-765:127-766:127-767:127-768:127-769:127-770:127-771:127-772:127-773:127-774:127-775:127-776:127-777:127-778:127-779:127-780:127-781:127-782:127-783:127-784:127-785:127-786:127-787:127-788:127-789:127-790:127-791:127-792:127-793:127-794:127-795:127-796:127-797:127-798:127-799:127-800:127-801:127-802:127-803:127-804:127-805:127-806:127-807:127-808:127-809:127-810:127-811:127-812:127-813:127-814:127-815:127-816:127-817:127-818:127-819:127-820:127-821:127-822:127-823:127-824:127-825:127-826:127-827:127-828:127-829:127-830:127-831:127-832:127-833:127-834:127-835:127-836:127-837:127-838:127-839:127-840:127-841:127-842:127-843:127-844:127-845:127-846:127-847:127-848:127-849:127-850:127-851:127-852:127-853:127-854:127-855:127-856:127-857:127-858:127-859:127-860:127-861:127-862:127-863:127-864:127-865:127-866:127-867:127-868:127-869:127-870:127-871:127-872:127-873:127-874:127-875:127-876:127-877:127-878:127-879:127-880:127-881:127-882:127-883:127-884:127-885:127-886:127-887:127-888:127-889:127-890:127-891:127-892:127-893:127-894:127-895:127-896:127-897:127-898:127-899:127-900:127-901:127-902:127-903:127-904:127-905:127-906:127-907:127-908:127-909:127-910:127-911:127-912:127-913:127-914:127-915:127-916:127-917:127-918:127-919:127-920:127-921:127-922:127-923:127-924:127-925:127-926:127-927:127-928:127-929:127-930:127-931:127-932:127-933:127-934:127-935:127-936:127-937:127-938:127-939:127-940:127-941:127-942:127-943:127-944:127-945:127-946:127-947:127-948:127-949:127-950:127-951:127-952:127-953:127-954:127-955:127-956:127-957:127-958:127-959:127-960:127-961:127-962:127-963:127-964:127-965:127-966:127-967:127-968:127-969:127-970:127-971:127-972:127-973:127-974:127-975:127-976:127-977:127-978:127-979:127-980:127-981:127-982:127-983:127-984:127-985:127-986:127-987:127-988:127-989:127-990:127-991:127-992:127-993:127-994:127-995:127-996:127-997:127-998:127-999:127-1000:127-1001:127-1002:127-1003:127-1004:127-1005:127-1006:127-1007:127-1008:127-1009:127-1010:127-1011:127-1012:127-1013:127-1014:127-1015:127-1016:127-1017:127-1018:127-1019:127-1020:127-1021:127-1022:127-1023:127-1024:127-1025:127-1026:127-1027:127-1028:127-1029:127-1030:127-1031:127-1032:127-1033:127-1034:127-1035:127-1036:127-1037:127-1038:127-1039:127-1040:127-1041:127-1042:127-1043:127-1044:127-1045:127-1046:127-1047:127-1048:127-1049:127-1050:127-1051:127-1052:127-1053:127-1054:127-1055:127-1056:127-1057:127-1058:127-1059:127-1060:127-1061:127-1062:127-1063:127-1064:127-1065:127-1066:127-1067:127-1068:127-1069:127-1070:127-1071:127-1072:127-1073:127-1074:127-1075:127-1076:127-1077:127-1078:127-1079:127-1080:127-1081:127-1082:127-1083:127-1084:127-1085:127-1086:127-1087:127-1088:127-1089:127-1090:127-1091:127-1092:127-1093:127-1094:127-1095:127-1096:127-1097:127-1098:127-1099:127-1100:127-1101:127-1102:127-1103:127-1104:127-1105:127-1106:127-1107:127-1108:127-1109:127-1110:127-1111:127-1112:127-1113:127-1114:127-1115:127-1116:127-1117:127-1118:127-1119:127-1120:127-1121:127-1122:127-1123:127-1124:127-1125:127-1126:127-1127:127-1128:127-1129:127-1130:127-1131:127-1132:127-1133:127-1134:127-1135:127-1136:127-1137:127-1138:127-1139:127-1140:127-1141:127-1142:127-1143:127-1144:127-1145:127-1146:127-1147:127-1148:127-1149:127-1150:127-1151:127-1152:127-1153:127-1154:127-1155:127-1156:127-1157:127-1158:127-1159:127-1160:127-1161:127-1162:127-1163:127-1164:127-1165:127-1166:127-1167:127-1168:127-1169:127-1170:127-1171:127-1172:127-1173:127-1174:127-1175:127-1176:127-1177:127-1178:127-1179:127-1180:127-1181:127-1182:127-1183:127-1184:127-1185:127-1186:127-1187:127-1188:127-1189:127-1190:127-1191:127-1192:127-1193:127-1194:127-1195:127-1196:127-1197:127-1198:127-1199:127-1200:127-1201:127-1202:127-1203:127-1204:127-1205:127-1206:127-1207:127-1208:127-1209:127-1210:127-1211:127-1212:127-1213:127-1214:127-1215:127-1216:127-1217:127-1218:127-1219:127-1220:127-1221:127-1222:127-1223:127-1224:127-1225:127-1226:127-1227:127-1228:127-1229:127-1230:127-1231:127-1232:127-1233:127-1234:127-1235:127-1236:127-1237:127-1238:127-1239:127-1240:127-1241:127-1242:127-1243:127-1244:127-1245:127-1246:127-1247:127-1248:127-1249:127-1250:127-1251:127-1252:127-1253:127-1254:127-1255:127-1256:127-1257:127-1258:127-1259:127-1260:127-1261:127-1262:127-1263:127-1264:127-1265:127-1266:127-1267:127-1268:127-1269:127-1270:127-1271:127-1272:127-1273:127-1274:127-1275:127-1276:127-1277:127-1278:127-1279:127-1280:127-1281:127-1282:127-1283:127-1284:127-1285:127-1286:127-1287:127-1288:127-1289:127-1290:127-1291:127-1292:127-1293:127-1294:127-1295:127-1296:127-1297:127-1298:127-1299:127-1300:127-1301:127-1302:127-1303:127-1304:127-1305:127-1306:127-1307:127-1308:127-1309:127-1310:127-1311:127-1312:127-1313:127-1314:127-1315:127-1316:127-1317:127-1318:127-1319:127-1320:127-1321:127-1322:127-1323:127-1324:127-1325:127-1326:127-1327:127-1328:127-1329:127-1330:127-1331:127-1332:127-1333:127-1334:127-1335:127-1336:127-1337:127-1338:127-1339:127-1340:127-1341:127-1342:127-1343:127-1344:127-1345:127-1346:127-1347:127-1348:127-1349:127-1350:127-1351:127-1352:127-1353:127-1354:127-1355:127-1356:127-1357:127-1358:127-1359:127-1360:127-1361:127-1362:127-1363:127-1364:127-1365:127-1366:127-1367:127-1368:127-1369:127-1370:127-1371:127-1372:127-1373:127-1374:127-1375:127-1376:127-1377:127-1378:127-1379:127-1380:127-1381:127-1382:127-1383:127-1384:127-1385:127-1386:127-1387:127-1388:127-1389:127-1390:127-1391:127-1392:127-1393:127-1394:127-1395:127-1396:127-1397:127-1398:127-1399:127-1400:127-1401:127-1402:127-1403:127-1404:127-1405:127-1406:127-1407:127-1408:127-1409:127-1410:127-1411:127-1412:127-1413:127-1414:127-1415:127-1416:127-1417:127-1418:127-1419:127-1420:127-1421:127-1422:127-1423:127-1424:127-1425:127-1426:127-142

PARÁGRAFO 7

55 ראובן שהוא ענין בחי' פי' ראשונה שבק"ש

Or HaTorah observa que esta passagem dá a entender que o Shema é apenas uma preparação para o Shemoneh Esreh, embora o Shema seja um mandamento da Torá e a união de Chochmá e Biná, ao passo que o Shemoneh Esreh é a união de Tiféret e Malchut.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פי' כי תשא עי' איתתפו שמכאן משמע דק"ש הוא רק הכנה לשמ"ע, והרי ק"ש מדאורייתא וגם יחוד חו"ב ושמ"ע יחוד ת"ת ומלי' ע"ש שמפרש דק"ש הוא יחוד חו"ב בשביל להחיות העולמות בלי התחדשות, אבל יחוד ת"ת ומלי' הוא להוליד נשמות חדשות ע"ש בארוכה. וראה גם באוה"ת דברים כרך ה' ע' ב'נג.

56 פי' ראשונה שבק"ש . . . ופי' שני' שבק"ש

A nota remete ali aos primeiro e segundo parágrafos do Shema.

A NOTA DA KEHOT

ראה בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קמג.

57 ה' שמעתי שמעך יראתי

A oração do profeta Chavakuk: "Havayá, ouvi o relato a teu respeito; tive temor." A audição, que vem de longe, desperta temor.

Habakkuk 3:2 ב'ג' חב'קוק

ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמֶעְךָ יְרֵאתִי ה' פָּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חִיֵּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרִנּוֹ רַחֵם תְּזַכּוֹר:

D'us, ouvi o relato a Teu respeito e temi! D'us, aviva a Tua obra no meio dos anos, no meio dos anos dá-a a conhecer; na ira, lembra-te da compaixão!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חב'קוק ג', ב'. ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' תקמה בפ' הפסוק.

58 מי הוא אשר ערב לבו לגשת

As palavras fazem eco ao versículo em que D'us fala do futuro governante de Israel: "pois quem é aquele que empenharia seu coração para se aproximar de Mim?" Aqui, uma pessoa as diz a si mesma, para se humilhar antes de se aproximar.

Jeremiah 30:21 ל'כ' ירמיהו

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלֹו מִקֶּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עֶרַב אֶת־לְבּוֹ לְגִשֵּׁת אֵלַי נְאֻמ־יְיָ:

E o seu príncipe será deles, e o seu governante sairá do meio deles; e farei com que se aproxime, e ele se aproximará de Mim. Pois quem é aquele que empenhou o seu coração para se aproximar de Mim?, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 וירא העם וינועו

Estas palavras citam Exodus 20:18; a passagem aparece

abaixo.

Exodus 20:18 שמות כ':י"ח

וַיַּעַמְד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעָרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:

E o povo ficou ao longe, mas Moisés aproximou-se da densa escuridão onde estava D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ', יח.

60 וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק

Na entrega da Torá, "o povo viu, tremeu e permaneceu à distância". O temor deles os fez manter distância, a postura de quem ouve. (A nota da Kehot numera o versículo como 20:18; a Sefaria, que conta os mandamentos breves como um único versículo, numera-o como 20:15.)

Exodus 20:15 ט"ו שמות כ':

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוֹ וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֵק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 אם רץ לבך שוב לאחד

A nota cita: "O assunto desse nível de retorno (shov) é o nível de distância, no qual a pessoa se distancia e se rebaixa profundamente; e esse é o nível de 'a esquerda repele', isto é, ela se afasta e se rebaixa excessivamente, para permanecer especificamente à distância."

A NOTA DA KEHOT

ספר יצירה פ"א מ"ח. "והענין של בחי' השוב הזה הוא בחי' הריחוק שמתרחק ומשפיל א"ע מאד, והוא בחי' שמאל דוחה דהיינו שמדחה א"ע ומשפיל א"ע ביותר להיות עומד בריחוק מקום דוקא" — מאמרי אדה"א בראשית ע' תקד. וראה שם ע' תקמד. וכ"ה באוה"ת ויחי תתשלט, א, אבל בכרך 414: שוב כו'.

62 אם רץ לבך שוב לאחד

Sefer Yetzirah ensina: "Se teu coração corre, retorna ao lugar", comparando-o às chayos (seres viventes) que "correm e retornam". A Chassidut aplica isso ao movimento da alma de anseio (ratzo) e retorno (shov).

Sefer Yetzirah 1:8 ח'ח:א ספר יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פיך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Quanto ao número dez das esferas da existência a partir do nada, guarda a tua língua de falar disso e a tua mente de ponderar sobre isso; e, se a tua boca te incita a falar e o teu coração a pensar nisso, volta! como está escrito: «E os seres viventes corriam e voltavam» (Ezequiel 1:14), e sobre isso foi estabelecida a aliança.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

63 השמרו לכם פן יפתה

Do segundo parágrafo do Shemá: “Tomai cuidado para que vosso coração não seja seduzido.” Suas advertências o identificam como o parágrafo do temor.

דברים י"א:ט"ז Deuteronomy 11:16

הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Guardai-vos, para que o vosso coração não seja enganado, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses e os adoreis;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, טז.

64 כי שמע ה' כי שנואה אנכי

Palavras de Leah no nascimento de Shimon: “Pois Havayá ouviu que sou odiada.” No versículo, Leah quer dizer que é menos amada do que Rachel; o maamar interpreta o sentimento de ser “odiada” como humilhação de si mesma, que D'us “ouve” à distância.

בראשית כ"ט:ל"ג Genesis 29:33

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע ה' כִּי־שְׂנוּאָה אֲנִי וַיִּתֵּן־לִי גֵם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

Ela concebeu novamente e deu à luz um filho; e disse: «D'us ouviu que sou odiada e, por isso, também me deu este filho.» E chamou-lhe Simeão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, לג.

65 נבזה בעיניו נמאס

A nota da Kehot remete a Psalms 16:4 para estas palavras.

תהילים ט"ז:ד Psalms 16:4

A NOTA DA KEHOT

תהילים טז, ד.

66 נבזה בעיניו נמאס

O salmo descreve quem pode habitar na montanha sagrada de D'us. Em seu sentido simples, o homem justo é aquele “a cujos olhos uma pessoa vil é desprezada”; o maamar interpreta as palavras ao contrário, como alguém que é humilde e desprezado aos próprios olhos. (A nota da Kehot indica 16:4; as palavras estão em 15:4.)

תהילים ט"ו:ד Psalms 15:4

נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת־רֹאִי הוּא יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמָּר:

Aos olhos de quem o vil é desprezado, mas honra os que temem D'us; aquele que jura em seu próprio prejuízo e não muda;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 (ובזה יובן . . כלול מאהבה . . וש"פ ויחי)

Esta passagem entre parênteses não aparece nestes manuscritos; a nota diz que é um acréscimo do Tzemach

Tzedek.

A NOTA DA KEHOT

קטע זה ליתא בבוך 414 . 633 . 1824 (מאמרי אדה"ו). הוספת הצ"צ.

68 ע"פ אלה מסעי

Em 90a, no maamar que explica as jornadas pelo deserto, as quarenta e duas jornadas correspondem ao Nome de Quarenta e Dois: seis atributos emocionais, cada um incluindo os sete, número formado por interinclusão.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שם צ, א. ובאוה"ת שם.

69 ע"פ ויחי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ע לאיזה מאמר הכוונה.

70 ילוה אישי אלי

Palavras de Leah no nascimento de Levi: “Desta vez, meu marido se unirá (yilaveh) a mim, pois lhe dei à luz três filhos.” Ela esperava que Yaakov agora se apegasse a ela; o nome Levi, derivado de yilaveh, representa aqui ligação e união.

בראשית כ"ט:ל"ד Genesis 29:34

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עֲתָה הִפַּעַם יָלְוָה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדַּתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עָלַי כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי:

E concebeu novamente, e deu à luz um filho; e disse: «Desta vez meu marido se unirá a mim, porque lhe dei três filhos.» Por isso, foi chamado Levi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, לד.

71 מינא ושמאלא ובינייהו כלה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פיוט אומר לשבחין (זמירות ליל שבת).

72 שמאלו תחת לראשי

A amada, entendida como a Congregação de Israel, diz a respeito de seu amado, entendido como D'us: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça.” O maamar interpreta a esquerda como repelindo com humildade, o que eleva a cabeça, e a direita como aproximando.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שְׁמָאֲלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abraça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

73 שלכן נמשלה התורה למים

A passagem ali explica que a Torá, comparada à água, possui o aspecto de uma fonte oculta, que não pode ser

apreendida, e o aspecto de rios, que fluem abertamente e se dividem em muitos cursos d'água, de modo que cada pessoa a apreende conforme sua capacidade.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל יז, ד.

74

נמשלה התורה למים שיורדים ממקום גבוה

O Talmud pergunta por que as palavras da Torá são comparadas à água e responde: assim como a água deixa um lugar elevado e flui para um lugar baixo, assim também a Torá permanece somente com quem é humilde. Aqui, a imagem é a própria descida da Torá de sua raiz sublime para as questões físicas.

Taanit 7a:15-16 ט"ו-ט"ז

ואמר רבי חנינא בר אידי: למה נמשלו דברי תורה למים, דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", לומר לה: מה מים מניחין מקום גבוה והולכין למקום נמוך, אף דברי תורה אין מתקיימין אלא במי שדעתו שפלה. ואמר רבי אשעאי: למה נמשלו דברי תורה לשלשה משקין הללו: במים, ובין, ובחלב. דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", וכתיב: "לכו שברו ואכלו ולכו שברו פלוא כסף ופלוא מחיר יין וחלב", לומר לה: מה שלשה משקין הללו אין מתקיימין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

מי יעלה בהר ה'

O salmo de David pergunta: "Quem subirá ao monte de Havayá, e quem permanecerá em Seu lugar santo?" A pergunta expressa a sensação de uma pessoa de que não pode elevar-se por sua própria força.

Psalms 24:3 כ"ד:ג

מייצלה בהר ה' ומייקום במקום קדשו:

Quem subirá ao monte de D'us? E quem permanecerá no Seu santo lugar?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כד, ג.

PARÁGRAFO 11

76

אך הנה כל גי' בחי'

A nota remete ali a respeito desses três níveis.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתקצא.

77

מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת

A nota remete ali à conclusão de que o anseio mostra que a alma ainda não está absorvida e unida.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רכג.

78

(בשמים . . כלא ממש חשיבי)

A passagem entre parênteses aparece ali no mesmo lugar que na edição impressa de Torah Ohr.

A NOTA DA KEHOT

קטע זה נמצא כאן גם באוה"ת ויחי תשלט, ב. אבל בכוך 414. 633. 1824 (מאמרי אדה"י) נמצא לקמן קודם תי' "והן הן בחינות". בכוך 633 הקטע:

ועד"ז שאר הבחי'. . ממש הסוכ"ע: נרשם בצד הגליון — בכת"י הסופר עצמו — אבל באוה"ת כרך ו תשלט, ב כמו בהנדפס.

79

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה

A nota remete ali a respeito de Yehudah como o nível do reconhecimento.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש חל"ה ע' 196 הערה 36.

PARÁGRAFO 12

80

בלחש ובחשאי

No final da quarta seção, esse maamar explica que as primeiras Tábuas, entregues em meio a trovões e relâmpagos, vieram do mundo revelado, do qual as forças que se opõem à santidade podem extrair sustento; por isso, não duraram.

A NOTA DA KEHOT

ע' מענין בחשאי בלקו"ת בד"ה האוינו הראשון ספ"ד.

81

שכדי להיות בחי' זו שהוא בחי' יהודה . . כאילו הוא לנוכח

Uma passagem que começa aqui é citada ali com comentários que acrescentam: "isto é, que a autoanulação seja verdadeiramente na mente da pessoa, como se o Rei, o Rei dos reis, o Santo, bendito seja Ele, estivesse de fato diante dela".

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' שמות כרך ה ע' ג'נה עם הגהות ושם מוסיף: "ר"ל שיהי' הביטול במוחו באמת כאלו המלך מ"ה הקב"ה הוא לנוכח (ממש)".

82

שו"ה כאילו — יודוך אחיך

Este manuscrito acrescenta aqui as palavras "isto é" (dehaynu).

A NOTA DA KEHOT

בכוך 633 נוסף: דהיינו.

83

ראובן שמעון ולוי

Or HaTorah explica ali que Reuven, Shimon e Levi "são o Shema e Emes VeYatziv".

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת חנוכה כרך ה תתקלה, ב מבאר "שהן ק"ש אמת ויציב".

84

(ובמנחה . . קודם התפלה)

O manuscrito 633 também contém esta observação sobre Minchah e Maariv, mas não entre parênteses; no manuscrito 1824, ela aparece mais adiante, depois de "E este é o sentido de 'o início deles está cravado em seu fim', e quem é perspicaz compreenderá".

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בכוך 633 ובלי מוסגר. באוה"ת בראשית כרך ו תשלט, ב. אבל בכוך 1824 נמצא קטע זה לקמן אחר תי' "וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן והמיי".

85

נעוץ תחלתן בסופן

Sefer Yetzirah diz a respeito das dez Sefirot: "seu fim está incrustado em seu princípio, e seu princípio em seu fim."

O maamar aplica isso à ordem da oração, na qual o nível mais elevado é revelado no final.

ספר יצירה א"י: 1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

86

ועי' במ"א ע"פ ולשרקה

A passagem ali explica "e ao ramo escolhido (soreikah)": a videira (gefen), cujas vogais são todas segol, é o segol, correspondente aos três Patriarcas; já soreikah é o shuruk, cujos três pontos são os do segol, mas ficam um abaixo do outro.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן מז, א.

87

אם לא שויתי ודוממתי

"Certamente aquietei e silenciei minha alma, como uma criança desmamada junto de sua mãe." A quietude de David é a autoanulação (bitul) que está acima do amor e do temor.

תהילים קל"א:ב' Psalms 131:2

אם-לא שויתי ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי נפשי:

Certamente aquietei e sosseguei minha alma; como uma criança desmamada junto de sua mãe, assim está minha alma em mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלא, ב.

88

ואחר האש קול דממה דקה . . תמן קאתי מלכא

D'us Se revela ao profeta Eliyahu em Chorev: "Havayá não está no fogo; e, depois do fogo, uma voz quieta e suave." A quietude está acima do fogo, que é a imagem do amor.

מלכים א י"ט:12 I Kings 19:12

ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

e depois do terremoto, um fogo; mas D'us não estava no fogo; e depois do fogo, uma voz mansa e delicada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 תקו"ז תיקון 5

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א יט, יב. ת"ז ת"י ה.

89

תמן קאתי מלכא

Em sua introdução, Tikkunei Zohar diz que, quando Israel está de pé na Amidá, os anjos abaixam as asas para que nenhum som seja ouvido, "pois ali está a voz quieta e suave... porque ali vem o Rei"; o Rei não veio no vento, no tremor nem no fogo, mas na voz quieta e suave. (A nota de

Kehot indica Tikkun 5; o texto desse tikkun em Sefaria não contém essas palavras, que aparecem aqui.)

Tikkunei Zohar 3b:2-3 ג' ב' ג' ב' ג' ב' Tikkunei Zohar

... קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלכא. דהא ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהון גדפי חיונו לא אתא מלכא, אלא בקול דממה דקה, דאיהו בתר רוח רעש אש, ואיהו רביעא לזו, וצללהו אמר וקזקאל (א ד), וארא והנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהון תלת אתונון הו"ה, קול דממה דקה דא י' מן הוה", ואיהו י' מן אדני", תמן קא אתא מלכא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

90

(ועי' במ"א . . ביטול ממש)

Todo o parêntese, desde "E veja em outro lugar" até "verdadeira autoanulação", está ausente do manuscrito.

A NOTA DA KEHOT

בכת"י ליתא.

PARÁGRAFO 13

91

ידך בעורף אויביך

Da bênção de Yaakov a Yehudah: "tua mão estará sobre a nuca de teus inimigos". O maamar entende os inimigos como as necessidades mundanas, das quais se deve tratar somente "pela nuca".

בראשית מ"ט:8 Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אויביך ושתחו לך בני אחיך:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

כמאן דשדי בתר כתפי

Tanya explica "as costas" (achorayim) da santidade: é como alguém que dá algo ao inimigo contra a própria vontade, lançando-o por cima do ombro porque vira o rosto para o outro lado.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5 Tanya, Likkutei Amarim

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שגא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון והפצו האמיתי אשר חפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפי לשונאזא שלא ברצונו, רק כדי להעניש את הרשעים, וליתן שכר טוב לצדיקים דאכפין לסטרא אחרא; וזה נקרא בחינת "אחוריים" דרצון העליון ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פכ"ב.

93

(בחי' פנים . . וכאלו כפאו וכו')

Este parêntese que explica "rosto" e "nuca" não consta no manuscrito.

A NOTA DA KEHOT

בכת"י ליתא. ונמצא באוה"ת ויחי תתשמ, א.

94 וכלו כפאו וכו'

Ali, a expressão “como se um demônio o compelsse” descreve um ato corporal realizado por dever, sem buscar prazer nele. O maamar toma emprestada essa expressão para tratar das necessidades mundanas com relutância.

Nedarim 20b כ' נדרים

A NOTA DA KEHOT

ע"פ לשון הגמי נדרים כ, ב.

95 א"ת ירך אלא יודיך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

96 א"ת ירך אלא יודיך

Na introdução, o Tikkunei Zohar lê o versículo “Tu abres a Tua mão (yadecha)” como “não leia yadecha, mas yudecha”, “teus yuds”, letras do Nome Divino. O maamar aplica a mesma leitura a “tua mão” na bênção de Yaakov.

Tikkunei Zohar 7b:2 ב'ב' תקוני זוהר

ועוד יזא נקודי צריך לאחרא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתוב (תהלים קמה טז) פתח את ידך ומשפיע לכל חי רצון, ואוקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונה"י, ובאן אטר מתפתחין בקיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו וי סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97 וירא ישראל את היד הגדולה

Depois da abertura do mar: “Israel viu a grande mão que Havayá havia realizado no Egito”. A “mão” de D'us é Seu poder que desce até o lugar mais baixo.

Exodus 14:31 י"ד:ל"א שמות

וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים ויראו העם אתה' ויאמינו בה' ובמשה עבדו:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, לא.

PARÁGRAFO 14

98 לפי שהוא בחי הודאה וביטול בבחי סוכ"ע

Or HaTorah pergunta ali como isso pode ser chamado de Yehudah, reconhecimento, pois o reconhecimento se aplica quando não se apreende; veja ali.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת סדור ע' רנא הקשה איך זה נקי יהודה דההודאה היא כשאינו משיגו ע"ש.

99 גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה

“Mesmo a escuridão não é escura para Ti, e a noite brilha como o dia; a escuridão é como a luz.” Diante da luz que

circunda todos os mundos (sovev kol almin), a escuridão e a luz, tanto físicas quanto espirituais, são iguais.

Psalms 139:12 ט"ב:ל"ט תהילים

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 כולם בחכמה עשית

O salmista louva a criação: “Quão numerosas são as Tuas obras, Havayá! Tu as fizeste todas com sabedoria.” O maamar entende que isso significa que até a sabedoria, diante de D'us, é apenas “fazer”.

Psalms 104:24 ד"כ:ד"ד תהילים

מִה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חַיִּינֶיהָ:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

PARÁGRAFO 15

101 אך עיקר הגורם לכל . . כי הנה ההשתחוואה

Este manuscrito traz: “Mas a essência da prostração é o nível da atração para baixo, e este é o sentido da prostração na Shemoneh Esreh”, sem as palavras sobre “Yehudah, és tu” e “teus irmãos te reconhecerão”.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 633: אך עיקר השתחוואה הוא בחי המשכה והוא ענין ההשתחוואה שבשמ"ע.

102 (ע' ר"פ . . ליל)

O parêntese que remete ao início de Vayeshev também não aparece no manuscrito.

A NOTA DA KEHOT

בכתי" ובאוה"ת ויחי תתשמ, ב (שנדפס מגוכתי"ק הצ"צ קודם הדפסת התו"א) ליתא.

103 כרחם אב על בנים

“Assim como um pai se compadece de seus filhos, assim Havayá se compadece dos que O temem.” A compaixão é a qualidade de um pai; portanto, os que agem com compaixão são “os filhos de teu pai”.

Psalms 103:13 ג"ג:ל"ג תהילים

כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנָיִם רַחֵם ה' עַל־יִרְאָיו:

Como um pai se compadece de seus filhos, assim D'us se compadece dos que O temem. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 רוח שפלים

D'us habita com os quebrantados e humildes “para reviver o espírito dos humildes”. O maamar emprega essa ex-

pressão para a bondade e a caridade que reanimam os pobres.

ישעיהו נ"ז:ט"ו: Isaiah 57:15

כי כה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא רֶם וְנָשָׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שָׁמוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֵּן וְאֶת־דָּכָא וְשִׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיִיתָ רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחְיִיתָ לֵב נִדְכָּאִים:

Pois assim diz o Alto e Sublime, que habita a eternidade e cujo nome é Santo: Habito no lugar alto e santo, e também com aquele que tem espírito contrito e humilde, para vivificar o espírito dos humildes e vivificar o coração dos contritos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 דאורייתא מחכמה נפקת

A nota da Kehot indica esta passagem do Zohar para a afirmação de que “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”. Como Chochmá é chamada “pai”, a Torá é “teu pai”.

זח"ב קכא, Zohar II, 121a

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכא, א.

106 שמע בני מוסר אביך

“Ouve, meu filho, a instrução de teu pai e não abandones o ensinamento de tua mãe.” A instrução do pai é entendida como a Torá Escrita.

משלי א':ח: Proverbs 1:8

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטַּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Ouve, meu filho, a instrução de teu pai e não abandones o ensino de tua mãe;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי א, ח.

107 מוסר אביך זו תושב"כ

De acordo com a nota da Kehot, Iggeres HaKodesh 29 fundamenta nesta passagem do Zohar sua interpretação de “a instrução de teu pai” como a Torá Escrita.

זח"ב רעו, Zohar II, 276b

A NOTA DA KEHOT

אגה"ק סי' כ"ט ע"פ זח"ב רעו, ב.

108 ישתחוו לך בני אביך

O final da bênção de Yaakov a Yehudah: “os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti”. O maamar interpreta a prostração como uma atração para baixo, e os “filhos” como aqueles que estudam Torá e praticam bondade.

בראשית מ"ט:ח: Genesis 49:8

יְהוּדָה אֹתָהּ יוֹדוּךָ אֲחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֵיכִיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, ח.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak